

Tärkeää! Säilytä tämä.
Viktigt! Bespara denna.
Important! Keep the number.
Important ! Conserver le numero.
Vigtigt! Gem denne.

Tarkastanut - Kontrollerad av - Controlled by - Contrôlée:



Takuunumero Garantinummer
Guarantee number Le numéro de garantie:

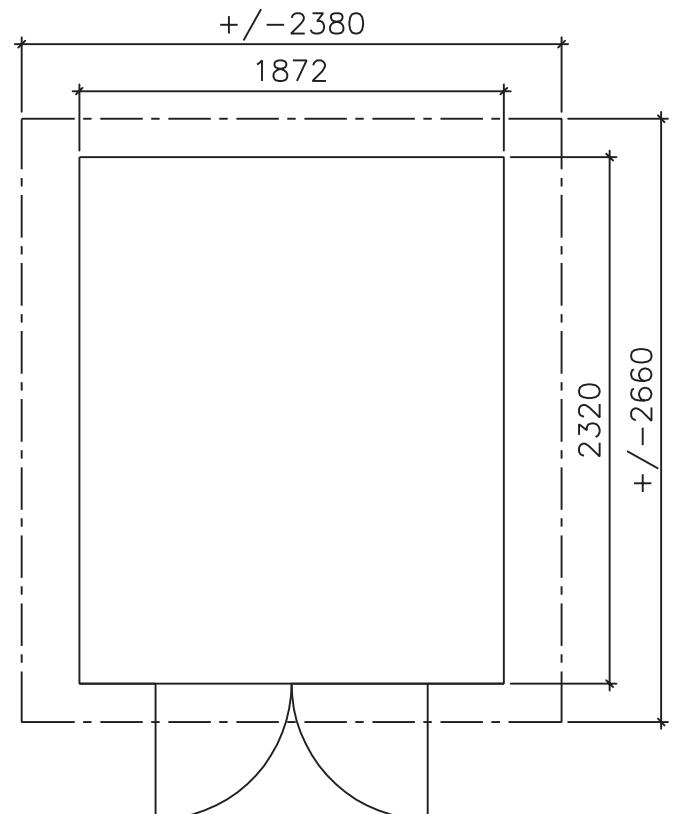
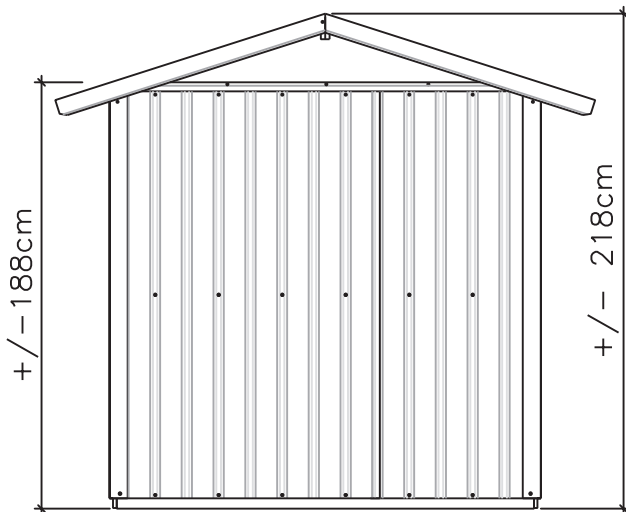
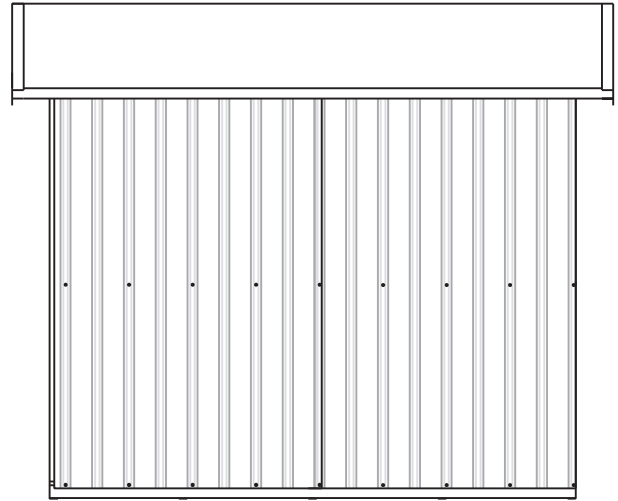
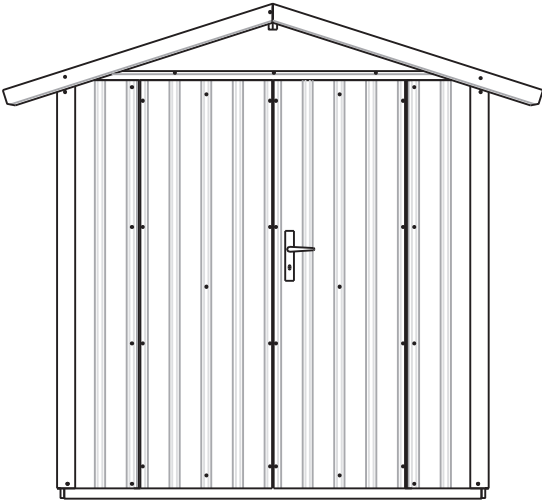


Lillevilla 397 Hybrid

1872 mm x 2320 mm



 = 6,4 m²





Perustukset ja lattia

Tärkein tekijä onnistuneelle pystytykselle on hyvin tehty perustus. Pohjan tulee olla hyvin tasoitettu ja täysin vaakasuoraksi vaaitettu. Perustuksen ja rakennuksen pitää pysyä vaakasuorassa myös rakennuksen pystyttämisen jälkeen, jotta rakennus toimisi kaikin puolin kuten pitää. On hyvä varmistaa, että maapohja jolle rakennetaan, on hyvin vettä läpäisevä ja että routiminen on estetty. Routivassa maassa perustuksen pitää ulottua routarajan alapuolelle tai on käytettävä routalevyjä estämään roudan tunkeutuminen perustustasoon saakka. Mökin perustuspuut (P1) kiinnitetään perustuksiin esimerkiksi kulmaraudoilla (ei sisälly toimitukseen).

Lattialauta on höylätty profilliin. Siinä on uros- ja naaraspontti sekä takapuolella viisteet ja kaksi uraa. Laudan etupuolella on pienemmät viisteet. Laudan takaosa on normaalisti vajaasärmäinen ja tämä ei ole vika, vaan kuuluu tuotteeseen. Tuotantoteknisistä syistä lattialautojen pituuksissa saattaa olla pieniä eroja. Tarkista mitta osaluettelosta ja tarvittaessa katkaise laudat oikeaan mittaan ennen niiden asentamista. Ole tarkkana, että käytät oikeita lautoja, sillä kattolautoissa on samanlainen profiili kuin lattialautoissa.

Lattian asennus aloitetaan laittamalla ensimmäiseksi lattialauta perustuspuiden päälle urat alaspäin ja naaraspontti seinään päin. Huom! Lattialauta elää ilmankosteuden mukaan jonkin verran, joten jokaisen lattialaudan väliin täytyy jättää pieni rako (1-1,5 mm). Naulaa lattialaudat kiinni perustuspuihin. Tarvittaessa kavenna viimeistä lautaa sahaamalla niin, että se mahtuu helposti paikalleen. Lattia kannattaa suojata likaantumiselta heti asentamisen jälkeen.



Grunden och golvet

En välgjort grund är den viktigaste förutsättningen för att lyckas med bygget. Underlaget måste vara jämnt och helt horisontellt. Grunden och byggnaden måste vara vågräta också efter att byggnaden har rests för att kunna fungera ordentligt. Se till, att jordmånen släpper igenom vatten väl och förhindra tjäle. I uppfrysande jord måste grunden nå under frostgränsen eller annars måste tjälisolering användas för att skydda grundnivån. Grundbalkarna (P1) fästs i grunden med till exempel vinkeljärn (ingår inte i leveransen).

Golvbrädorna är profilhyvlade och har hon- och hanspont. På baksidan finns det avfasningar och två spår och på framsidan finns det två mindre avfasningar. Vankant och hyvelspår som normalt förekommer på baksidan av brädan tillhör produkten och är inget fel. På grund av produktionstekniska skäl kan det finnas små skillnader i längderna av golvbrädorna. Kontrollera detta och vid behov jämnar ut längderna före monteringen. Var noggrann att använda rätta brädor eftersom takbrädorna har samma profil som golvbrädorna.

Börja monteringen av golvet med att lägga den första brädan på grundbalkarna spåren neråt och honsponsen mot väggen. Lägg brädorna på plats. Obs! Golvbrädorna rör sig beroende på luftfuktigheten och därför måste man lämna en 1-1,5mm springa mellan varje bräda. Spika fast brädorna i grundbalkarna. Vid behov såga den sista brädan smalare så att den lätt kan monteras på plats. Det lönar sig att skydda golvet för nedsmutsning genast efter monteringen.



The foundation and assembling the floor boards

The most important aspect of the construction is the foundation. This must be flat, completely level and devoid of any movement. Take care when building on areas where the ground retains water. Fasten the foundation beams (P1) to the foundation, for example with angle irons (not included).

Floorings have been planed to profile. They have tongue-and-groove joints and the back side is bevelled and has two furrows. It is normal that the back side has wane on it. It is not a defect but a characteristic of the product, normally boards will have only one face side.

Begin assembly by fixing the first floorboard with the bevels and furrows downwards onto the foundation beams with the groove joint towards the wall. Put the floorboards in place and nail them to the foundation timber. Note: Flooring will expand and contract depending upon the amount of moisture in the air, so leave a space of 1-1.5mm between each board. If needed, saw the last floorboard down to fit in place. Protect the floor immediately upon completion to keep it clean.



Les fondations et le plancher

Des fondations effectuées avec soin sont un facteur déterminant pour un montage réussi. Les fondations doivent être parfaitement de niveau. Les fondations et la structure doivent rester horizontales ; même après le montage, la construction doit pouvoir travailler pleinement. Il est conseillé de vérifier, que le sol sur lequel vous envisagez de construire votre abri, permette une bonne évacuation de l'eau afin d'éviter le gel. Si le sol risque de geler, les fondations doivent se trouver au dessous du niveau du gel, sinon il faut réaliser une base d'isolation pour empêcher de gel d'atteindre la structure. Fixez les solives de fondation (P1) aux fondations avec par exemple des chevilles (non livrées).

Les lames de plancher ont été rabotées et profilées. Elles ont un côté mâle et un côté femelle et ils présentent des rainures sur la face extérieure. Sur le côté intérieur il y a des biseaux plus petit. Il est normal que le dessous des lames de plancher soit flache. Ce n'est pas un défaut mais une particularité du produit. Vous pouvez constater que certaines parties sur la face extérieure ne sont pas rabotées ou ont des feuillures manquantes, ceci n'est pas un défaut. En effet notre technique ne nous permet de raboter qu'une seule face, ce qui ne pose aucun problème de qualité car la face intérieure est parfaitement lisse. (Aucune demande de S.A.V ne peut être prise en compte pour cette particularité). Pour des raisons techniques de production, les lames de plancher peuvent avoir des légères dissemblances entre elles. Veuillez vérifier la longueur correct indiquée dans la liste des pièces et avant de commencer le montage, coupez si nécessaire les lames de plancher trop longues en selon la dimension indiquée. Veuillez d'utiliser des bonnes lames, car les voliges ont le même profilé que les lames de plancher.

Commencez à installer le plancher en posant les premières lames sur les solives, les biseaux et les rainures vers le bas (extérieur) et le côté femelle latérale vers le mur. Positionnez les lames du plancher et clouez les lames aux solives. NB : les lames travaillent en fonction l'humidité de l'air, vous devez donc laisser un peu de jeu (1 -1,5mm) entre chaque lame de plancher. Si nécessaire, vous pouvez recouper la dernière lame en la sciant pour permettre un assemblage facile. Vous devez mettre 2 clous par lame et par solive. Il est conseillé de traiter le plancher immédiatement après la pose afin qu'il reste propre.

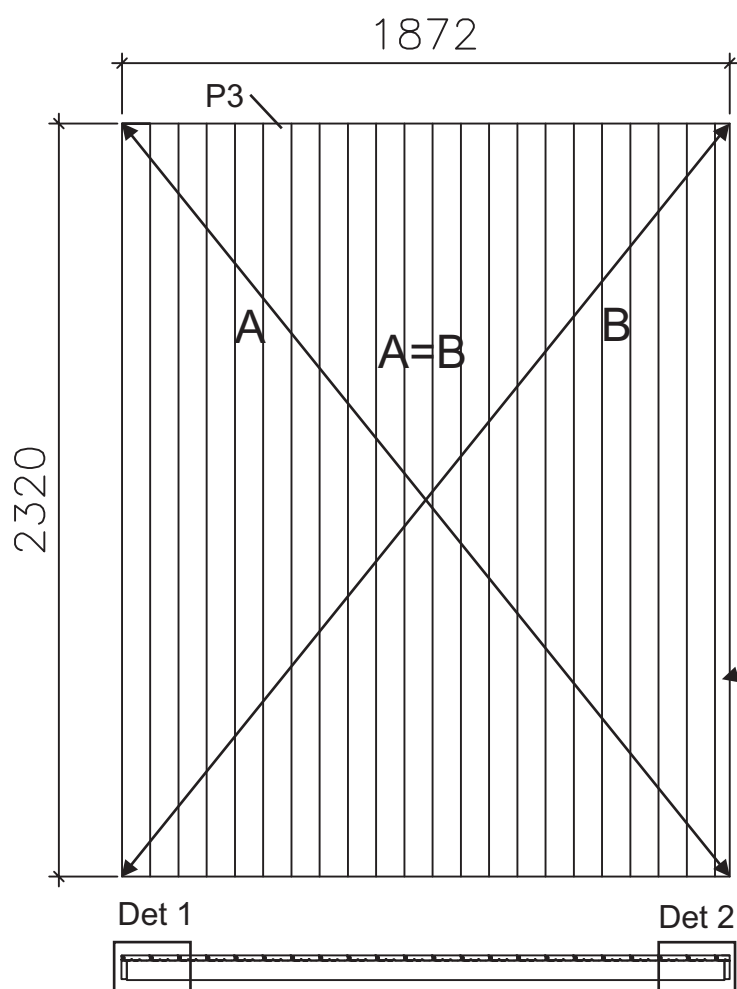
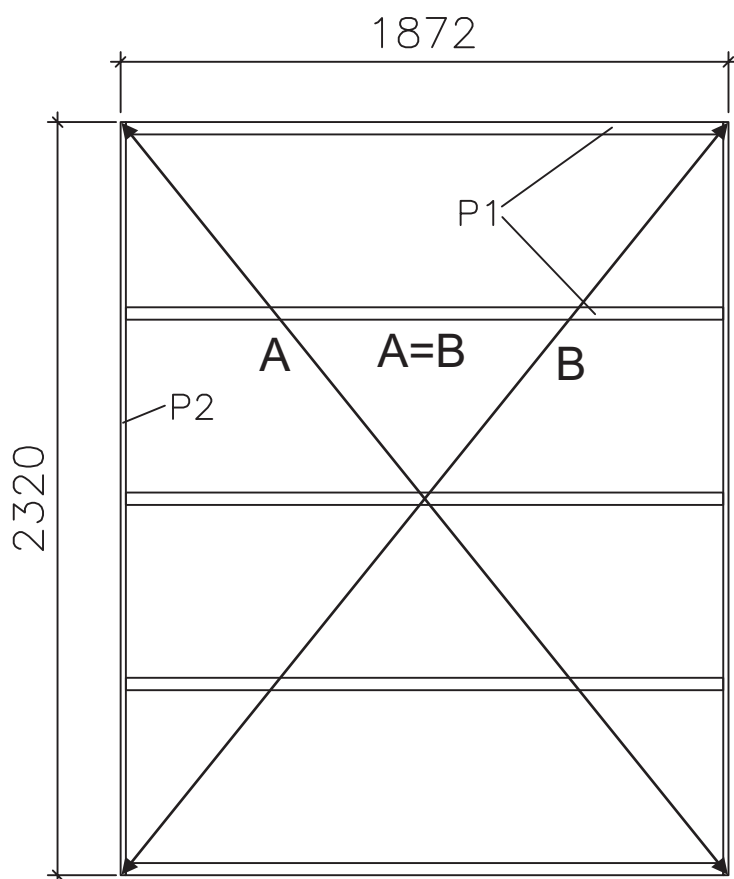
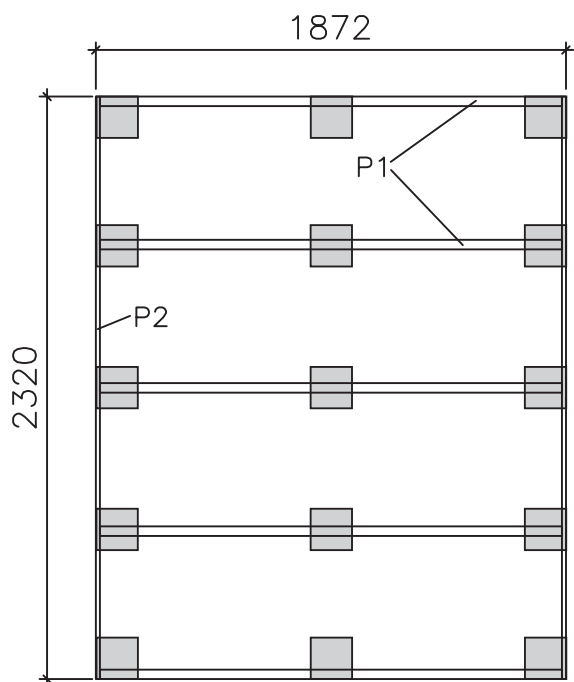


Fundament og gulv

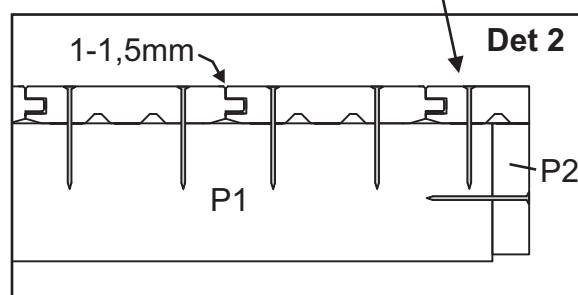
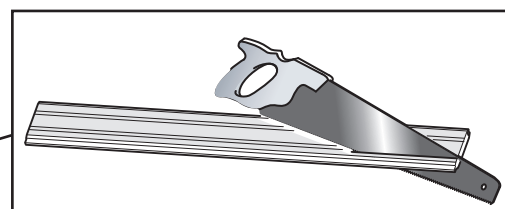
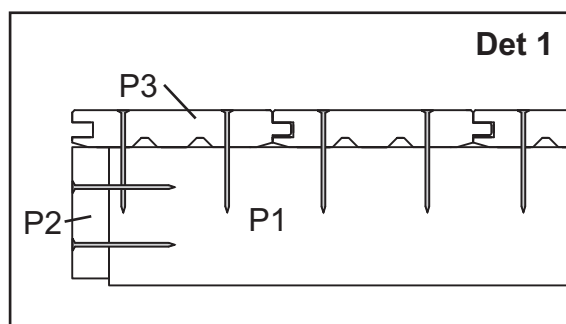
Det vigtigste ved en succesfuld montering er en godt opført fundament. Bunden skal være godt jævnet og nivelleret fuldkommen vandret. Fundamentet og bygningen skal holdes vandret også efter opførelsen, så bygningen på alle måder kan fungere som planlagt. Det er godt at sikre, at byggeterrænet er vandgennemtrængeligt og at frostdannelse er hindret. I et terræn med frostdannelse skal fundamentet nå ned under frostgrænsen, eller der skal benyttes frostplader til at hindre frosten i at trænge ned til fundamentniveauet. Fundamentbjælkerne (P1) fastgøres på fundamentet for eksempel med vinkeljern (ikke inkluderet i leverancen).

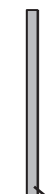
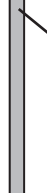
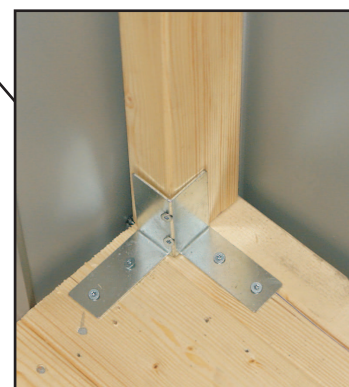
Gulvbrædder er høvlede som profilbrædder. De har feder- og notkant samt fasninger og to riller bagved. Der er mindre fasninger på bræddernes forside. Brættets bagside er normalt vankantet, hvilket ikke er fejl, men hører til produktet. På grund af fremstillingsmetoden kan der være mindre variationer i længderne af gulvplanker. Tjek dimensionerne fra styklisten. Skær om nødvendigt brædderne til i de rigtige mål inden montering. Sikr, at det er de rigtige brædder du bruger, da loftbrædderne har samme profil som gulvbrædderne.

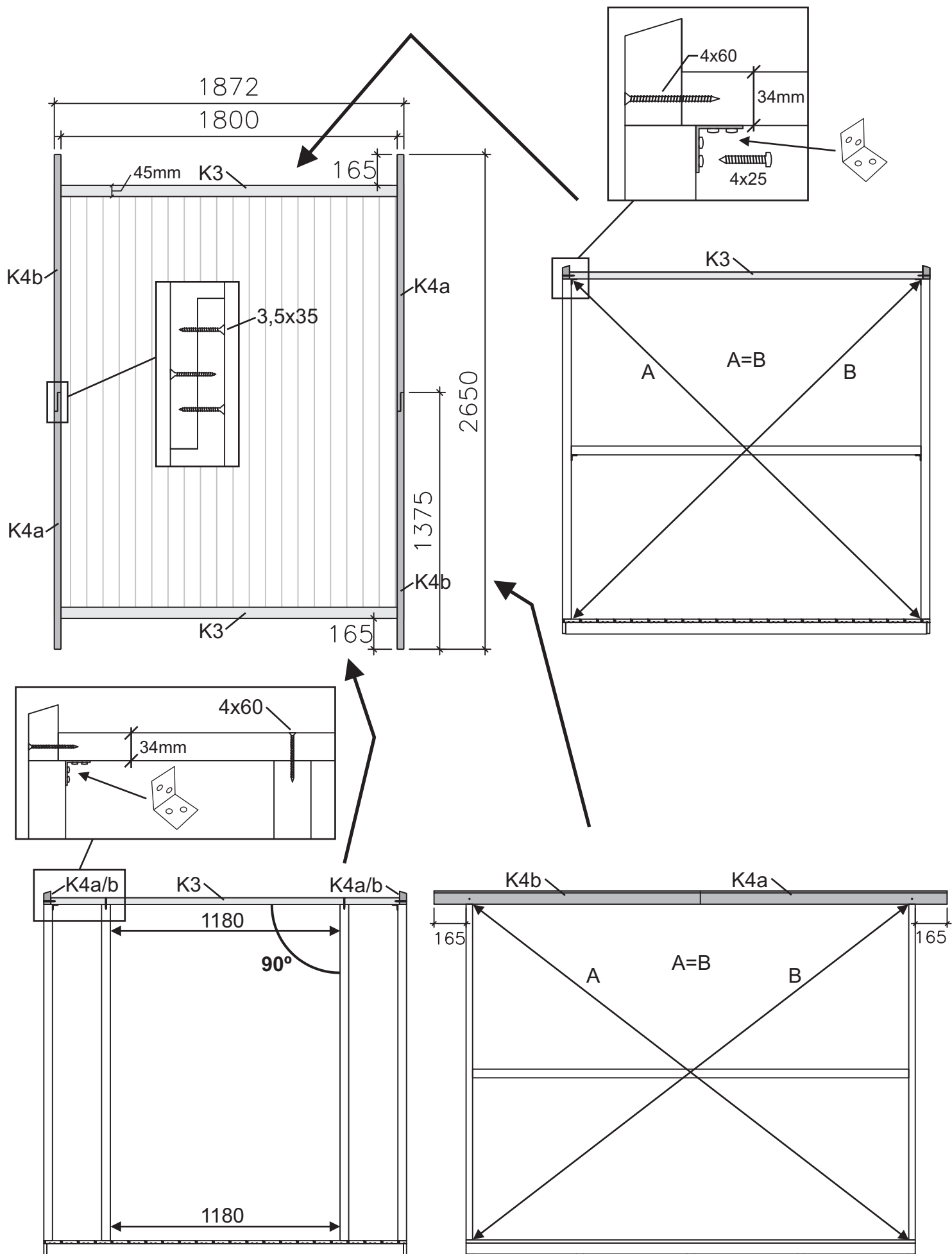
Gulvmonteringen startes med først at lægge et gulvbræt på fundamentbjælker med fasninger/riller nedad og med notkanten mod væggen. NB! Gulvbrædder arbejder en smule efter luftfugtigheden, så der skal være en lille sprække (1-1,5 mm) mellem alle brædderne. Søm gulvbrædderne fast i fundamentbjælkerne. Tilskær om nødvendigt det sidste bræt, så det falder på plads. Gulvet skal beskyttes mod snavs straks efter monteringen.

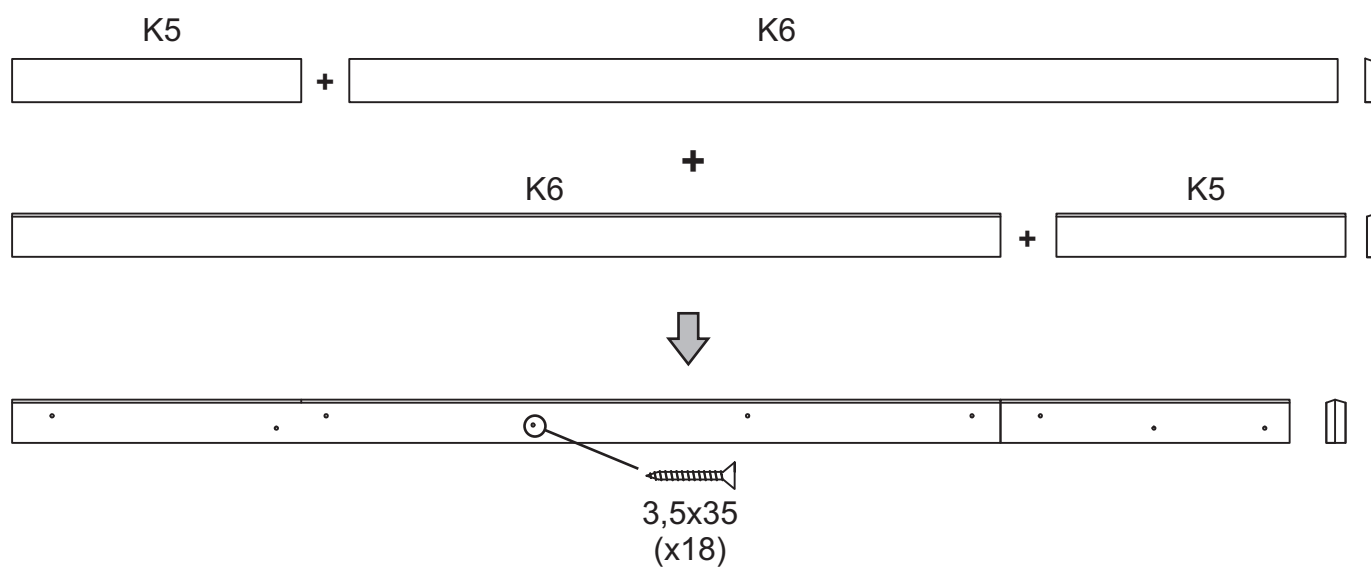
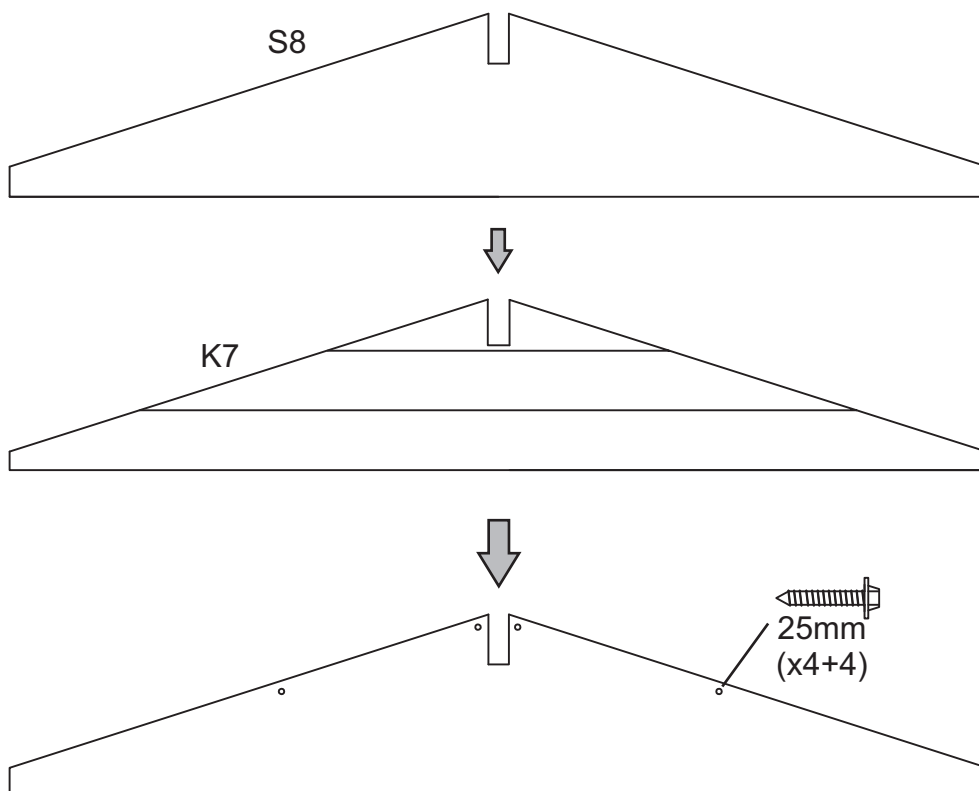


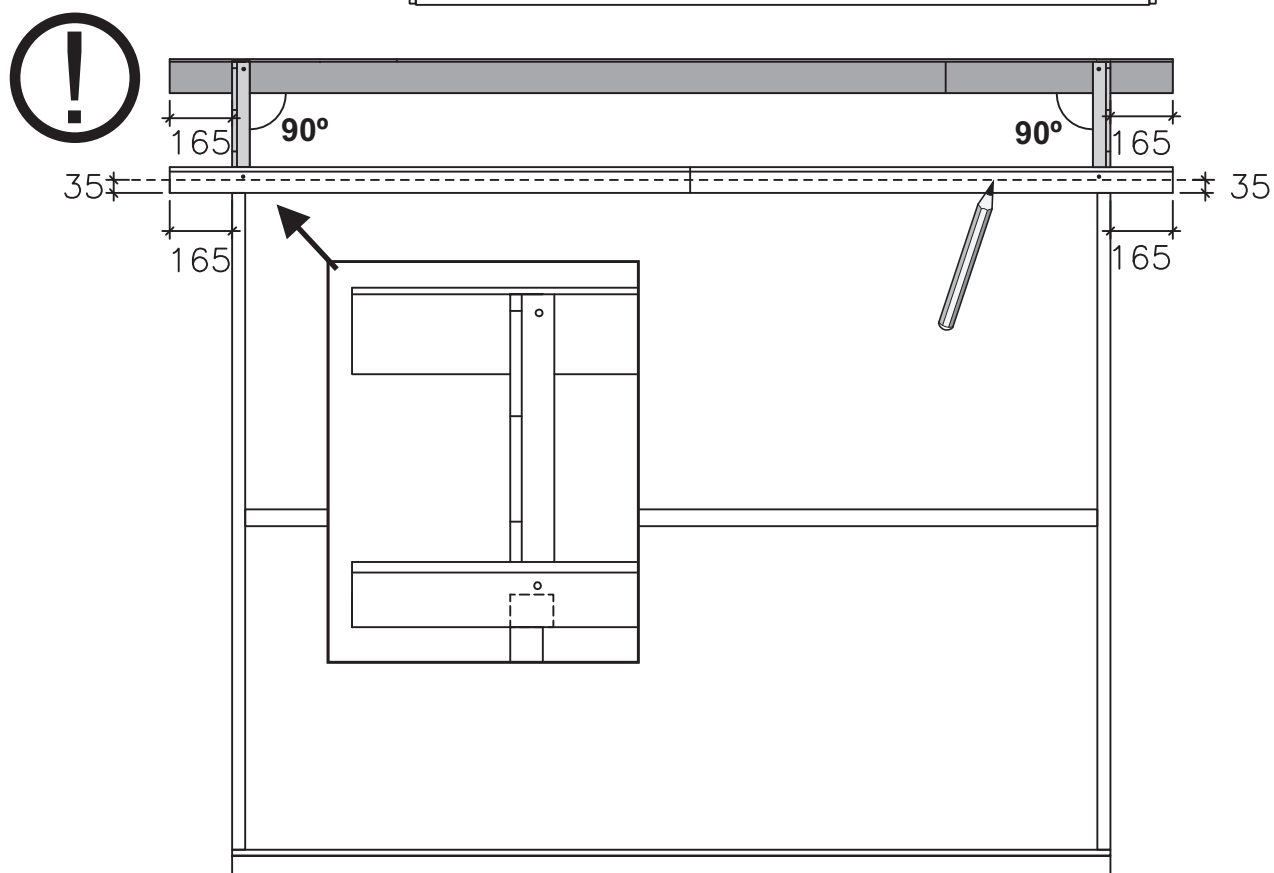
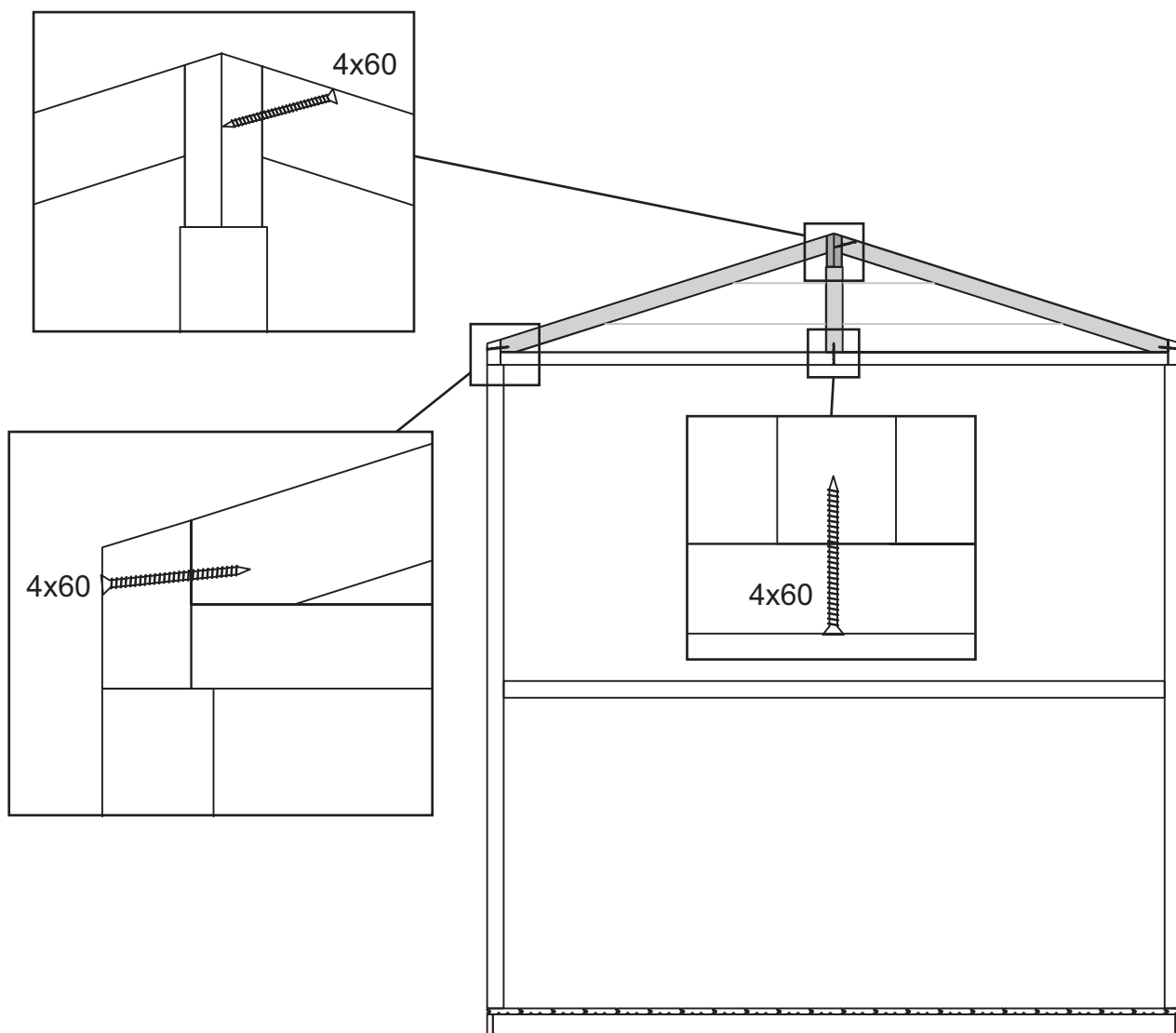
1,7x45

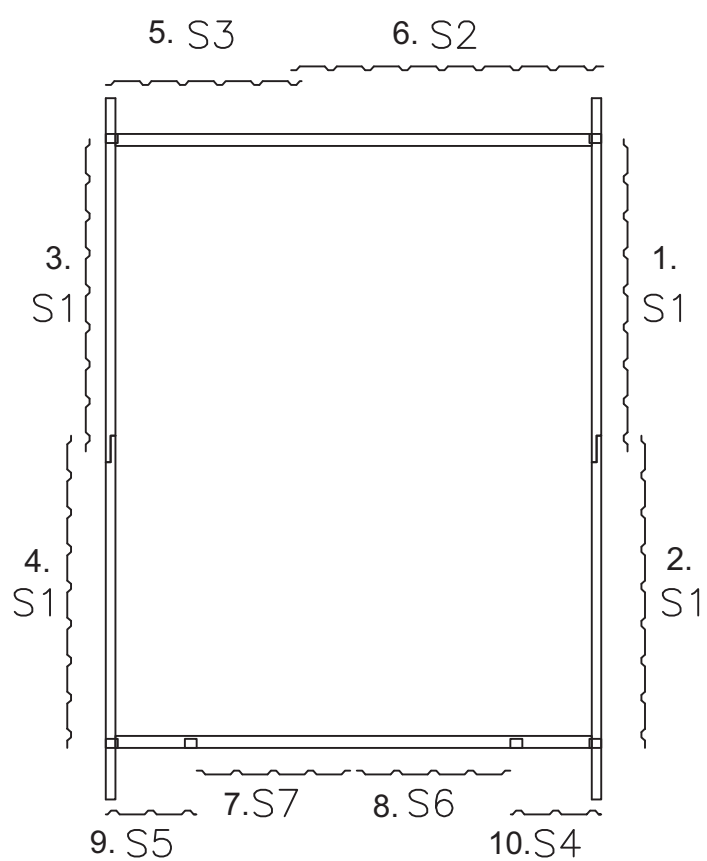
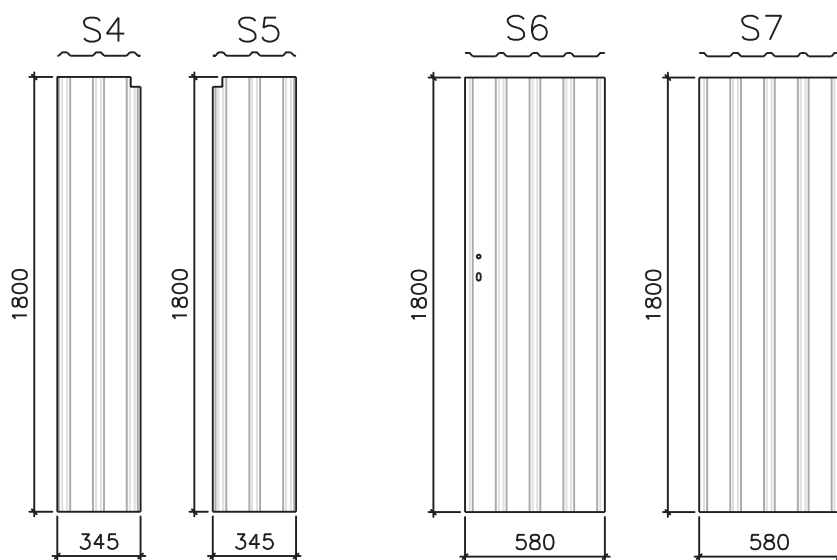
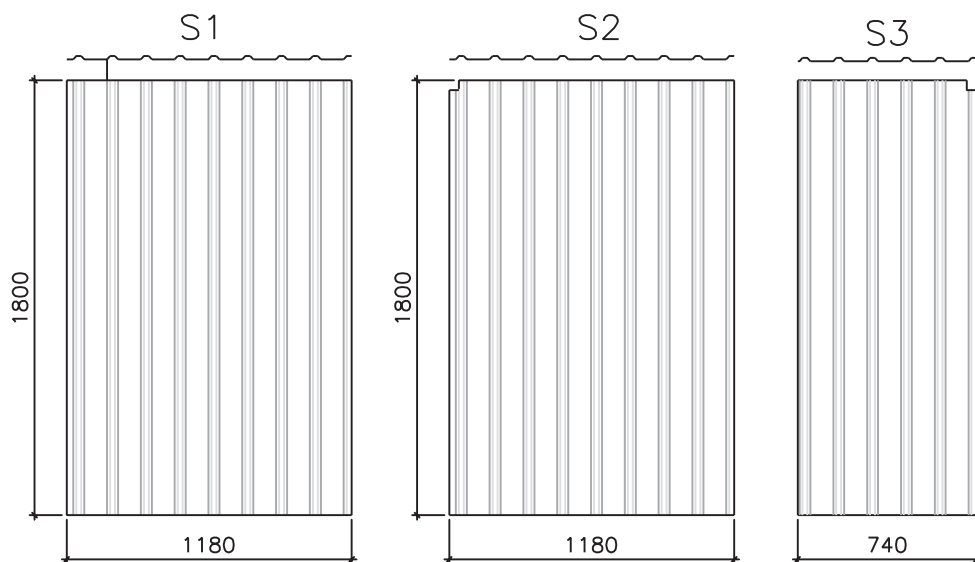


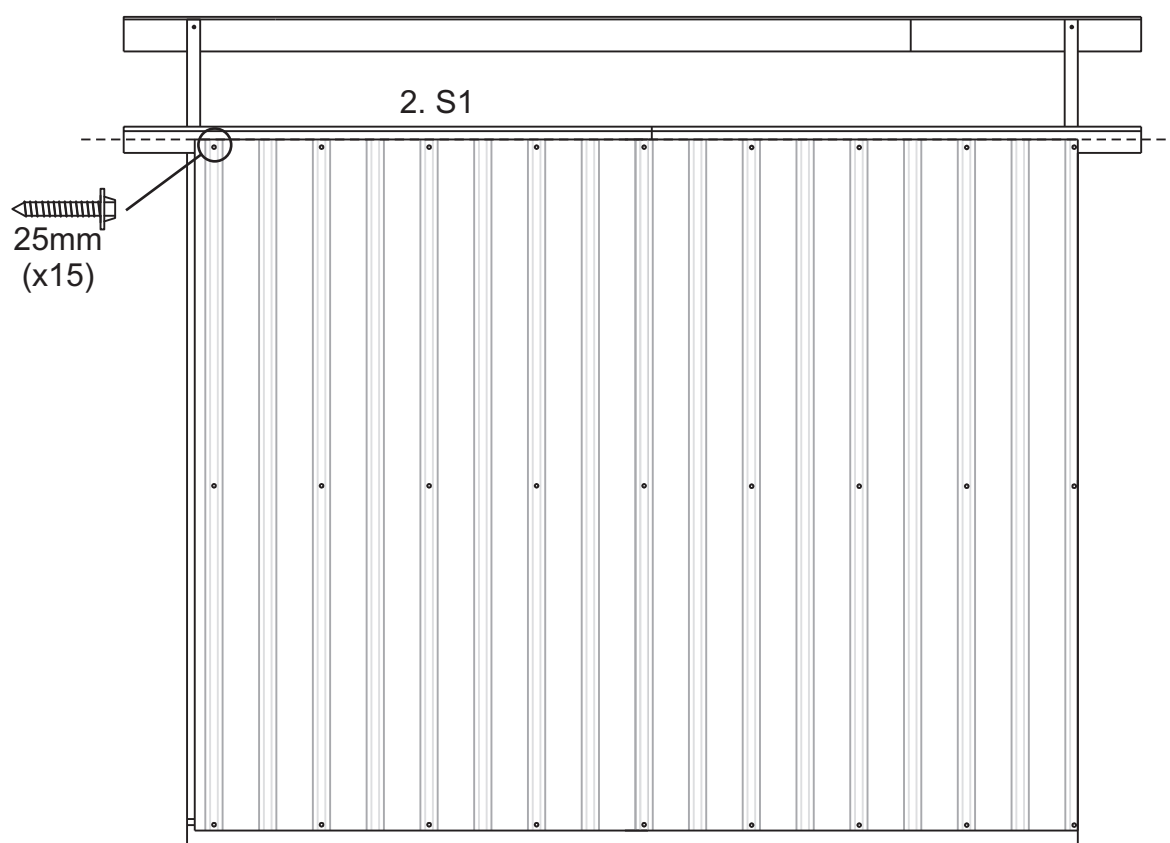
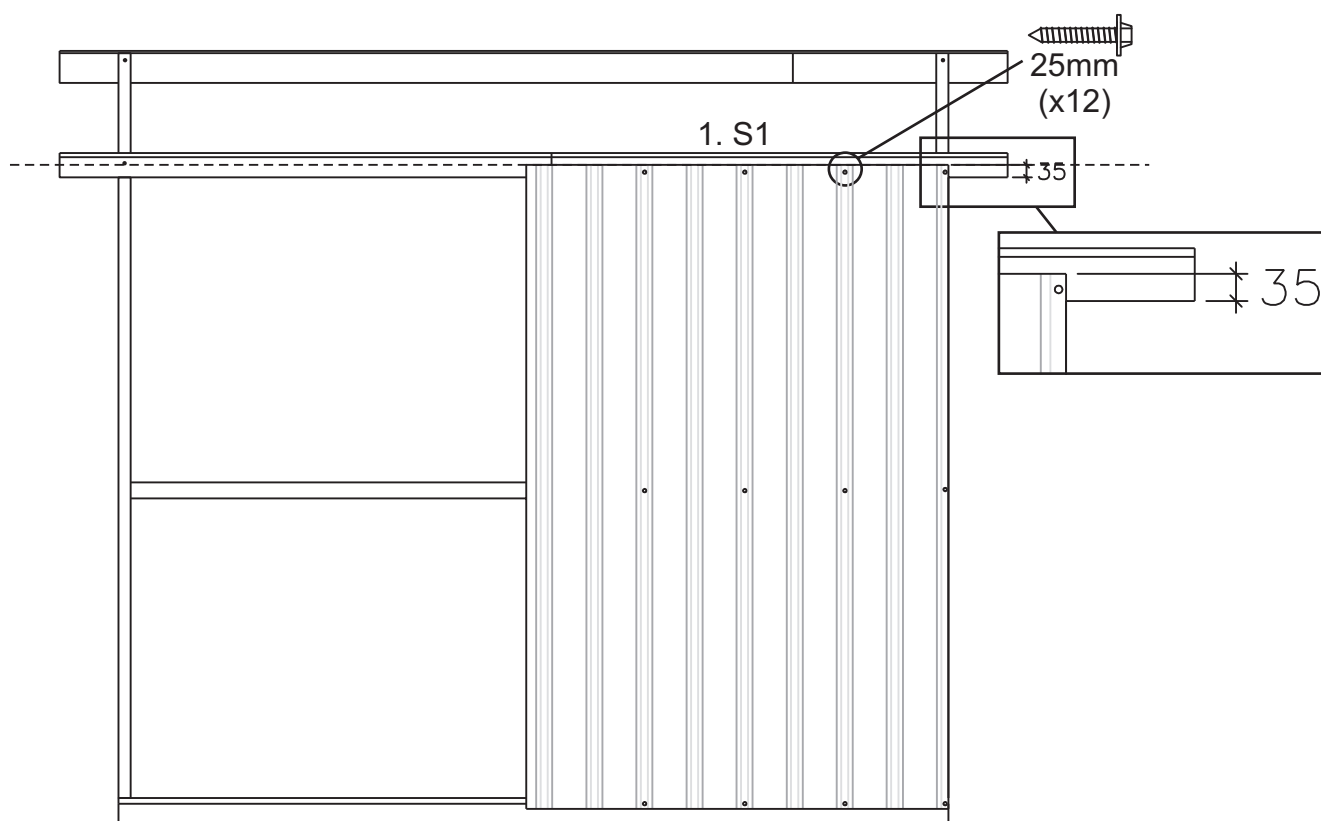


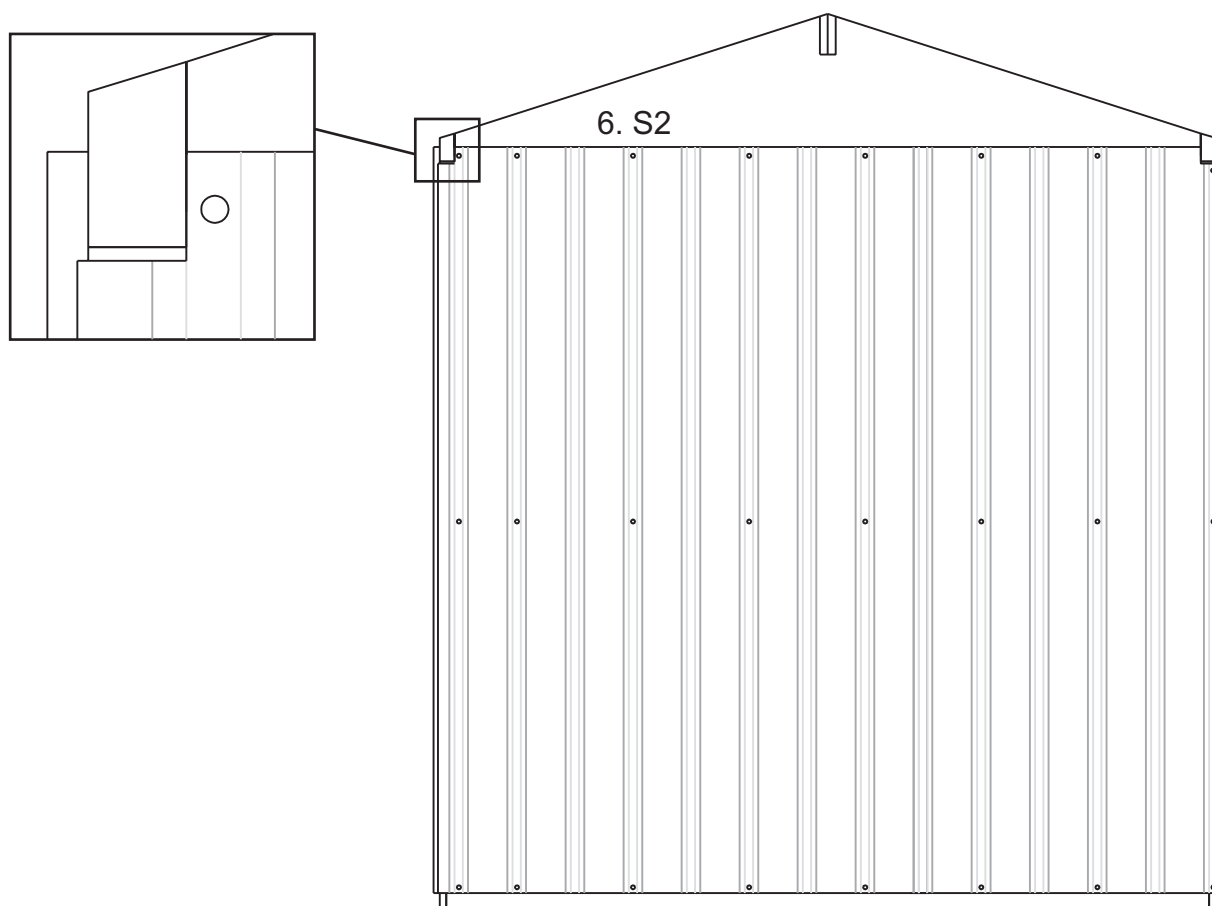
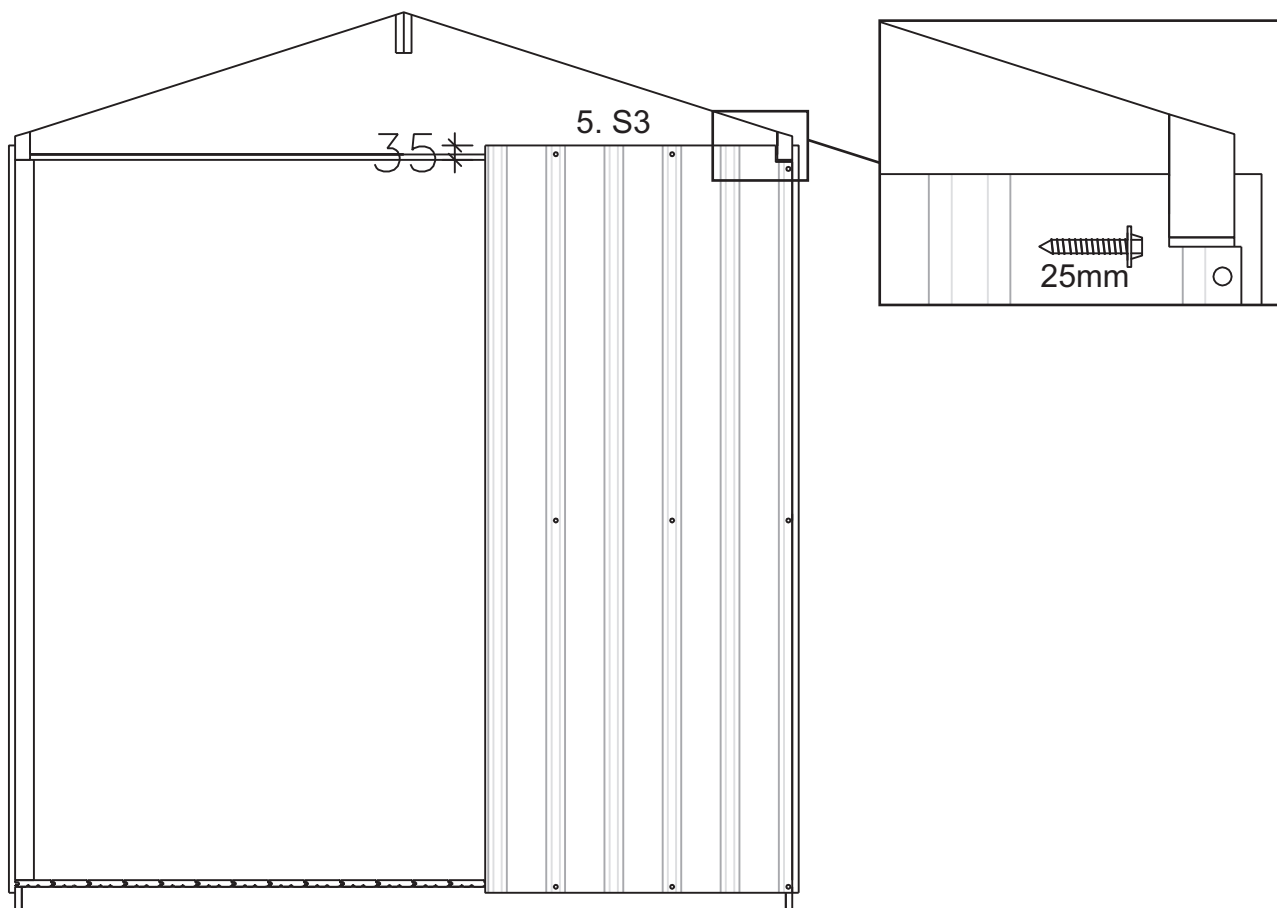


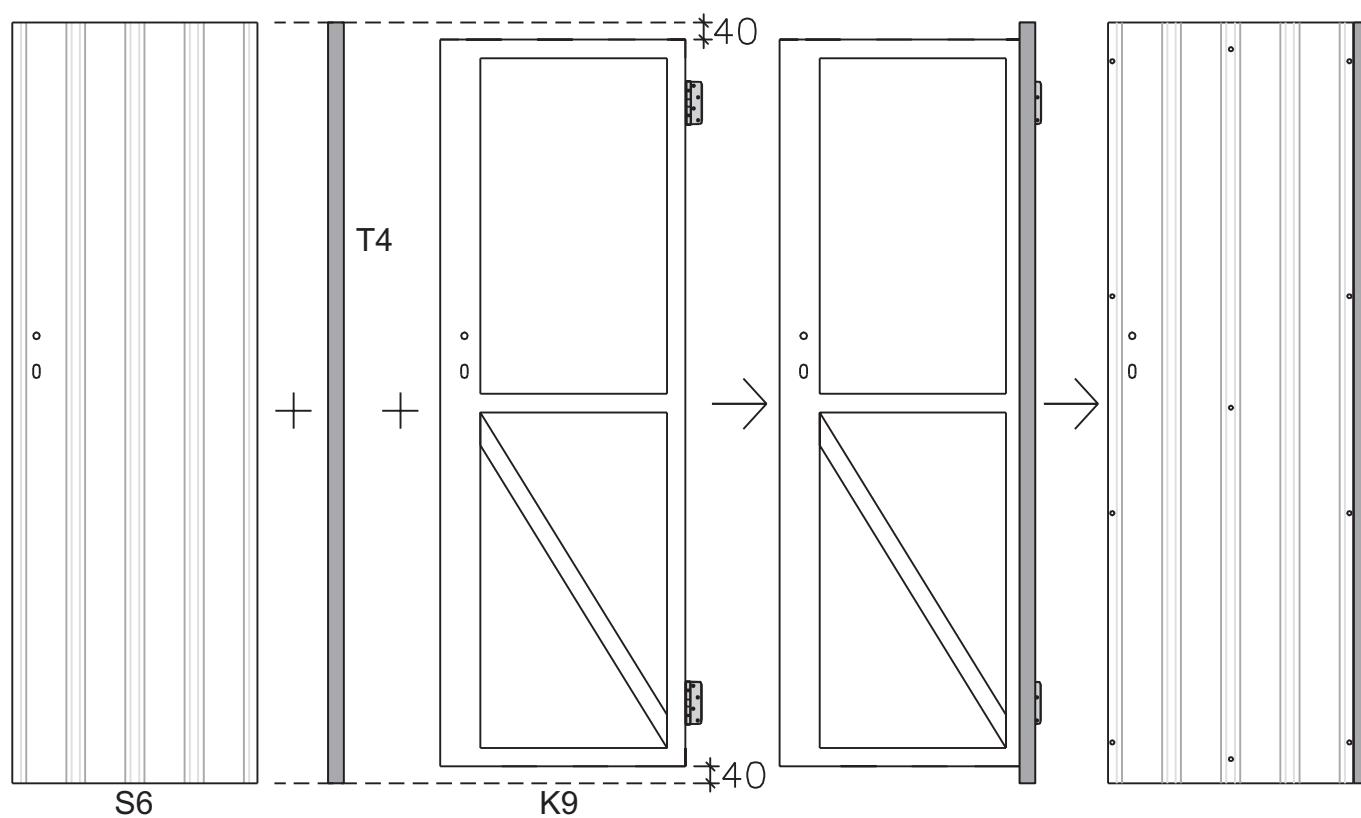
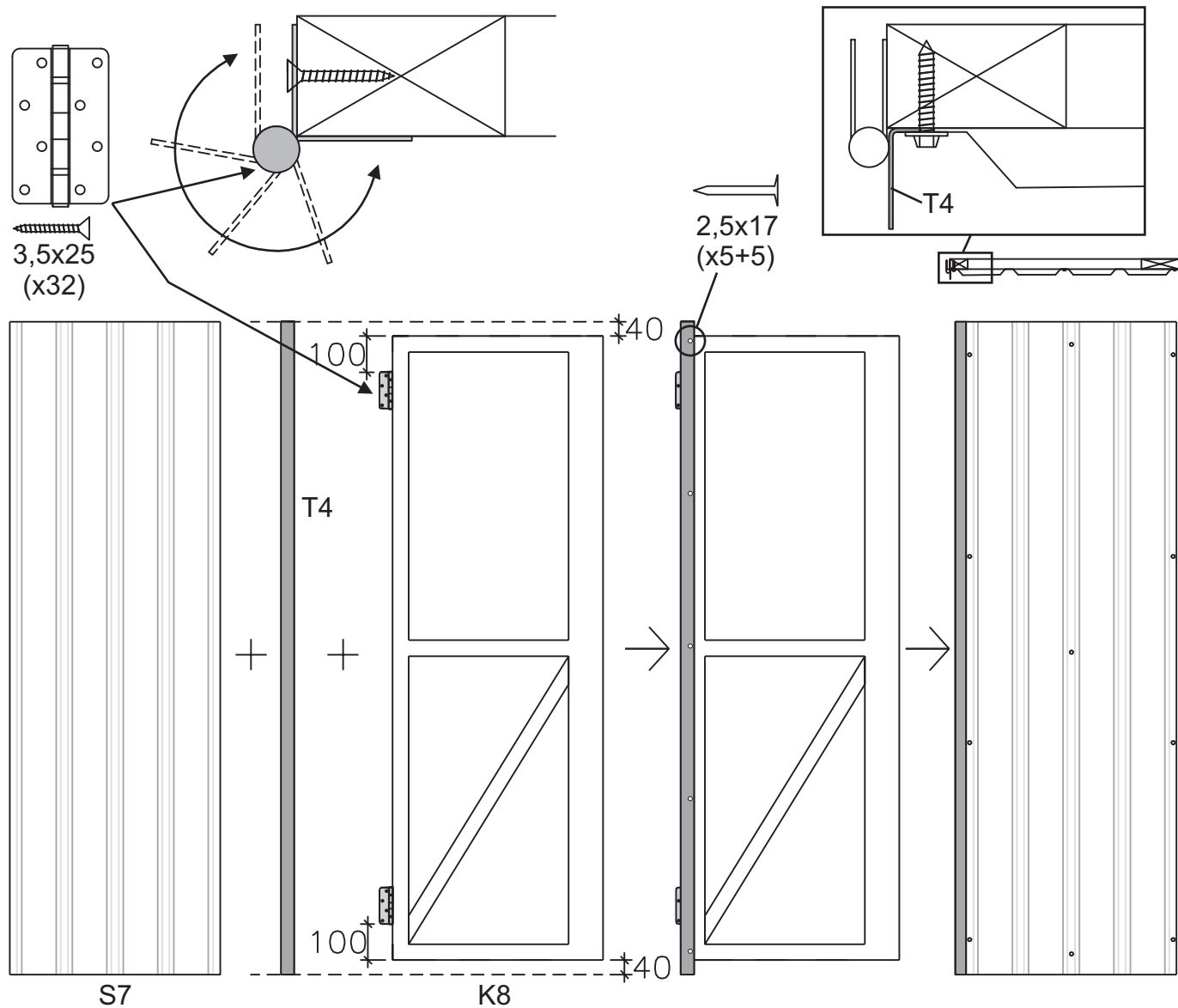


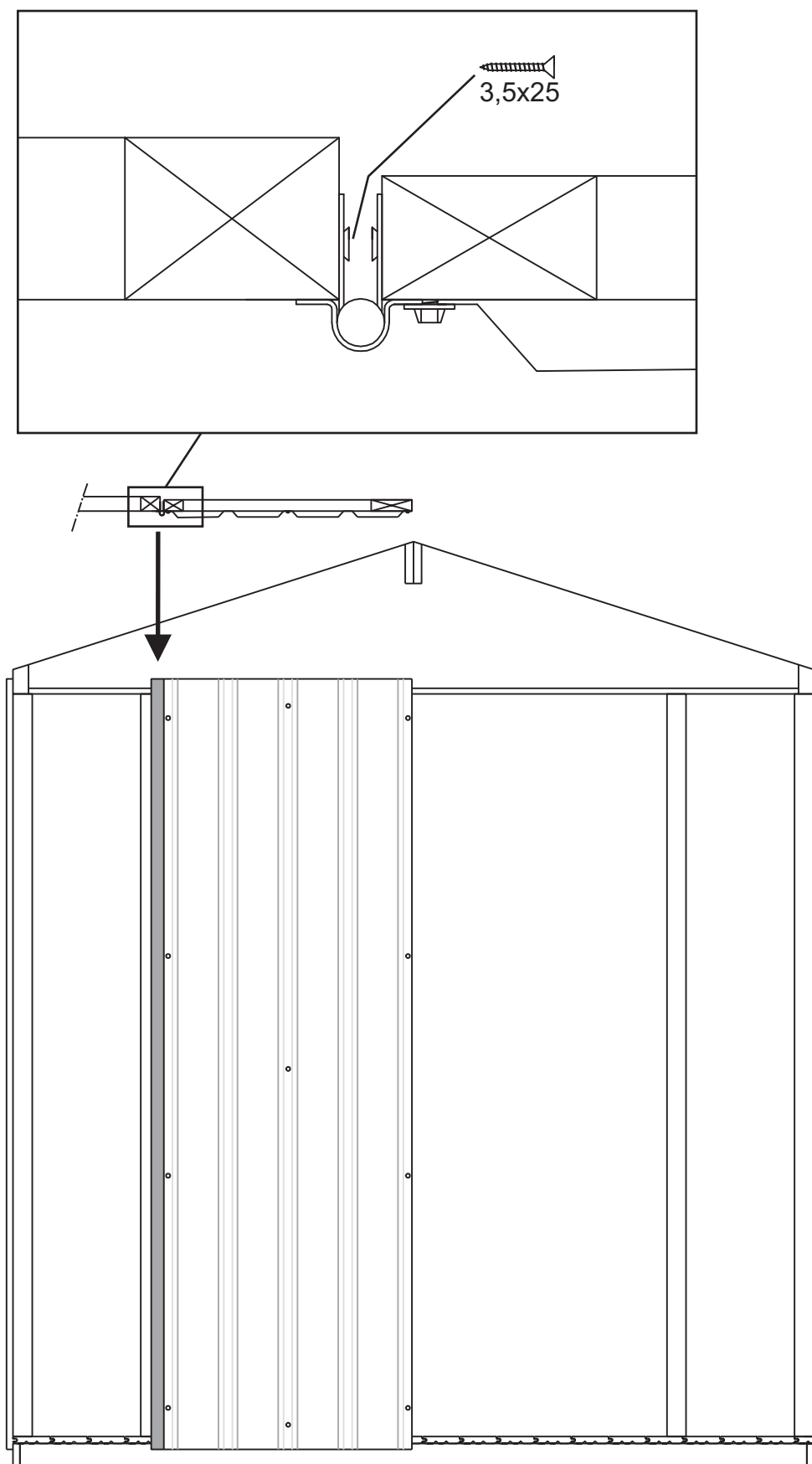


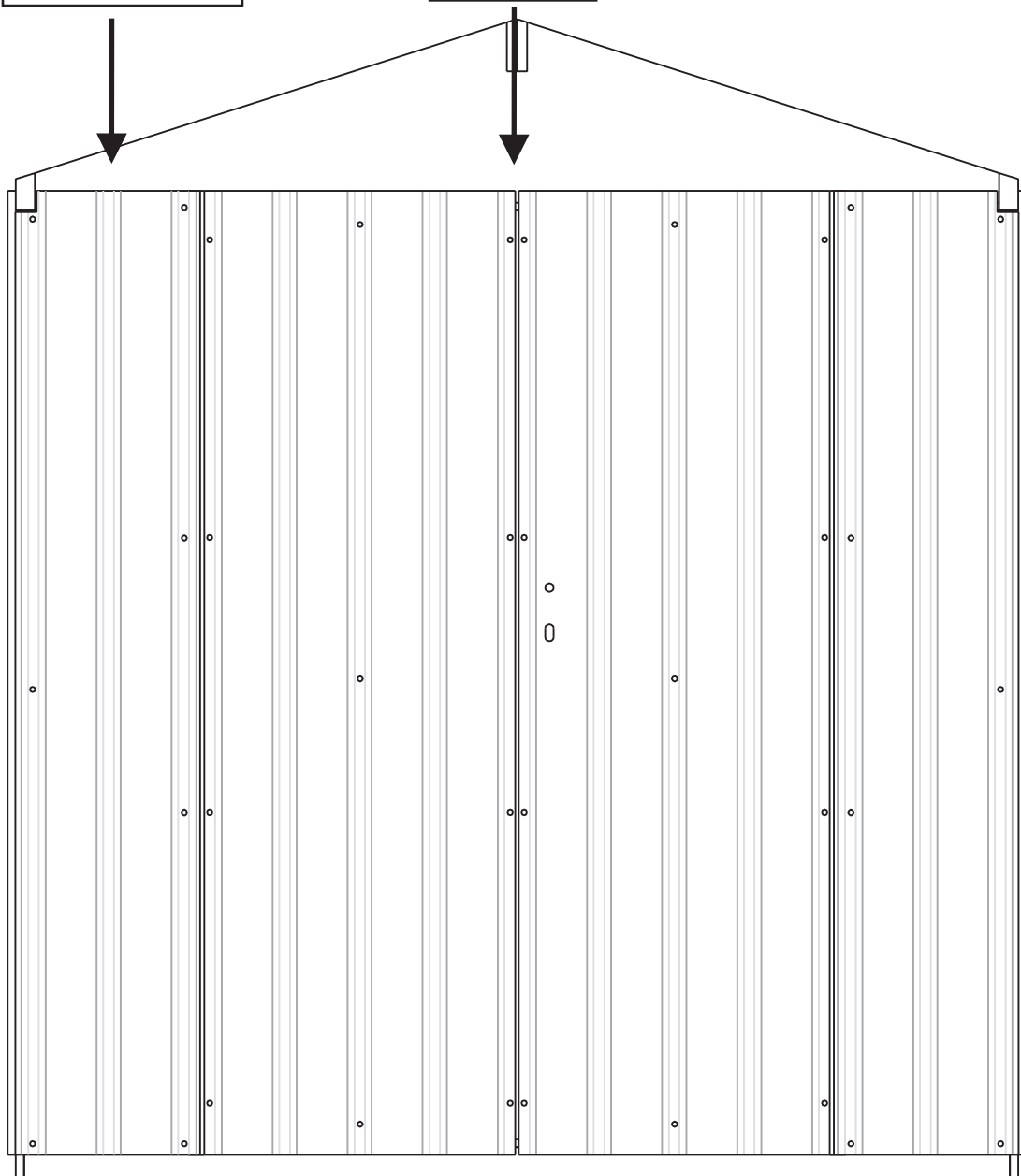
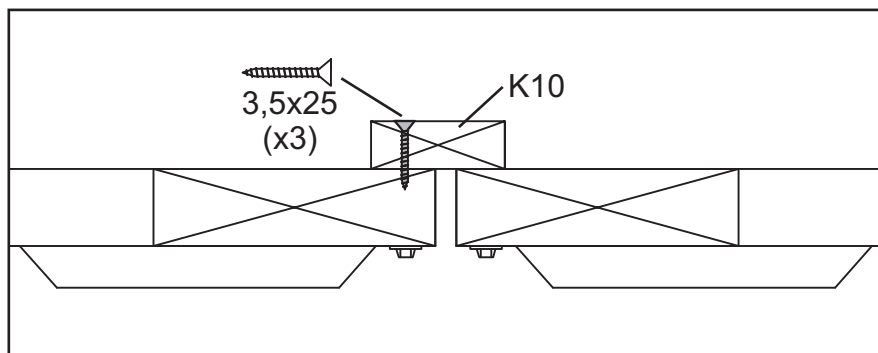
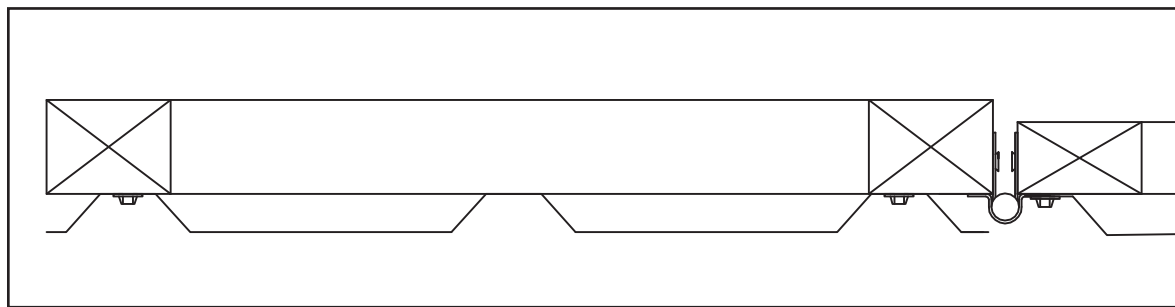


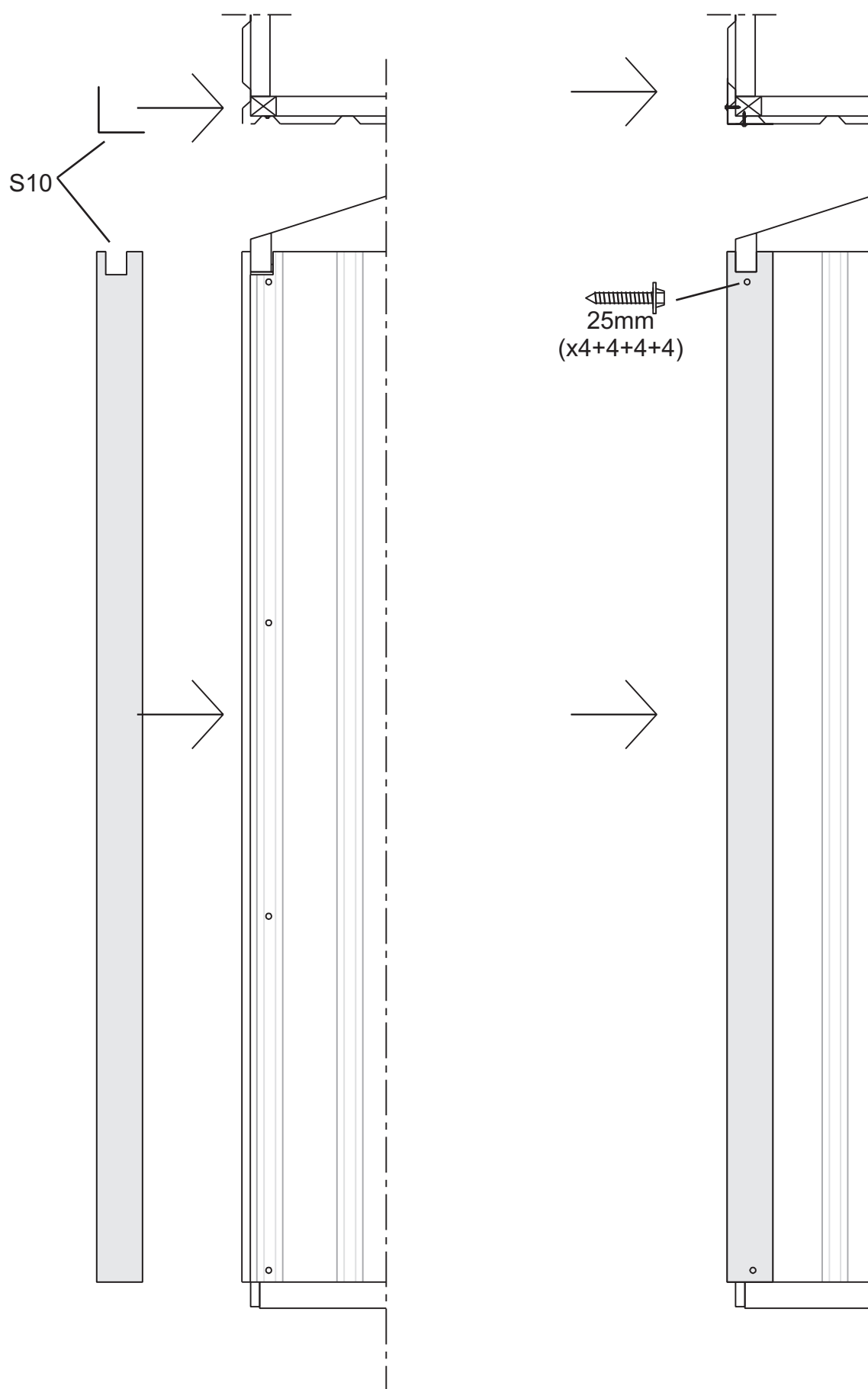


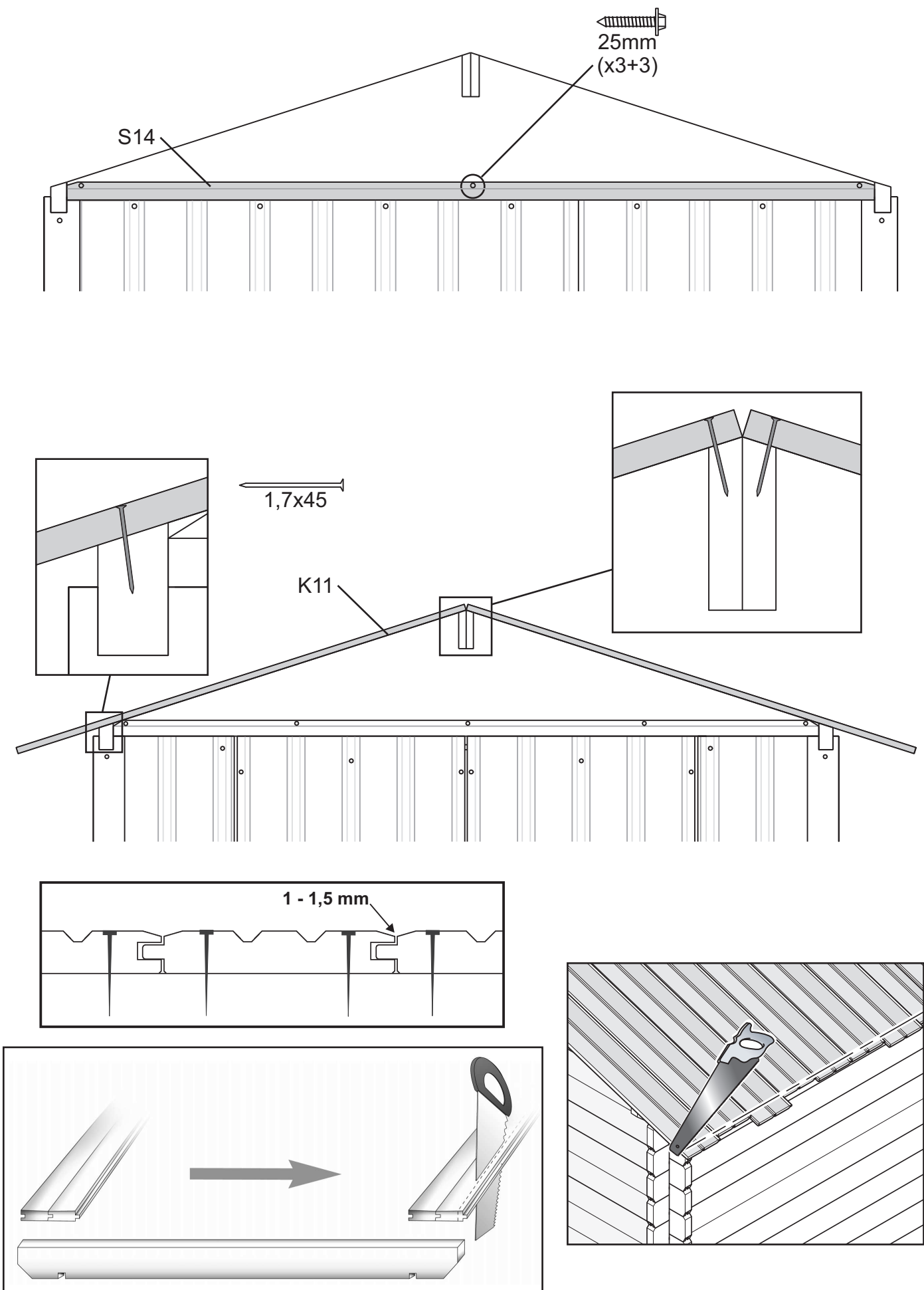














Kattolautojen asennus

Ennen kuin aloitat katon kiinnityksen, tarkista vatupassilla, että päätykolmiot ovat pystysuorassa. Varmista myös, että mökin seinät ovat suorassa, ovet toimivat ja koko rakennus on suorassa kulmassa.

Kattolauta on höylätty samaan profiiliin kuin lattialauta. Kattolaudat asennetaan pienemmät viisteet alaspäin eli mökkiin päin ja urat ylöspäin. Laudan takapuoli on normaalisti vajaasärmäinen kuten lattialaudassakin, eikä tämä ole vika, vaan kuuluu tuotteeseen.

Työskentele varovasti! Aloita katon naulaus etupuolelta. Sovita ensimmäiset laudat molemmille puolille kattoa ja varmista, etteivät laudat mene yli kurkipuun keskiosasta. Naulaa kaikki laudat kiinni kurki- ja vierrepuihin. Tee ensin toinen kattopuolisko valmiiksi. Jätä 1-1,5 mm rako jokaisen kattolaudan väliin lautojen kosteuselämisen vuoksi. Seuraa, että räystääs pysyy suorassa linjassa ja että kurkipuun keskilinja ei ylety. Viimeisen kattolaudan kohdalla tarkista, mihin kohtaan se ylettyy ja tarvittaessa sahaa ylimääräinen osa laudasta pois (kuva). Tuotantoteknisistä syistä kattolautojen pituuksissa saattaa olla pieniä eroja, joten jos sivuräystään alareuna ei ole suora, oikaise se sahamalla. Seuraavaksi naulaa katon toinen puolisko. Kun kattolaudat ovat paikoillaan, kiinnitä katon sivuräystäslaudat ja -pellit.



Montering av takbrädorna

Innan du börjar montera taket kontrollera med ett vattenpass att gaveltriangelarna är vertikala. Kontrollera också att väggarna är raka, dörrarna fungerar och att hela stugan står rätvinkligt.

Takbrädorna har samma profil som golvbrädorna. Takbrädorna fästs med de mindre avfasningarna neråt (mot stugan) och de större avfasningarna och spåren uppåt. Även i dessa brädor förekommer hyvelspår och vankant på baksidan av brädan som tillhör produkten och inte är något fel.

Arbeta försiktigt! Börja monteringen från stugans framsida. Passa de första brädorna på båda sidorna av taket och se till, att brädorna inte går över mittlinjen av åsstocken. Spika fast varje bräda i takbalkarna och åsstocken. Gör först den andra sidan av taket färdigt. Lämna en springa på 1-1,5mm mellan brädorna på grund av att virket rör sig beroende på fuktigheten. Se till att takfoten hålls i rät linje och att mittlinjen av åsstocken inte överskrids. Den sista takbrädan sågas smalare enligt behov (se ritning). På grund av produktionstekniska skäl kan det finnas små skillnader i längderna av takbrädorna varigenom om takfoten på sidoväggen inte är rak, rätar du upp den genom att såga den. Spika sedan den andra sidan av taket. När takbrädorna är på plats, fäster du sidotakfotbrädorna och -plåten enligt ritning.



Assembling the roof boards

Before proceeding to the roof stage, ensure that the frame is correct and the doors are working properly.

Roofboards have the same profile as floor boards; lightly bevelled edges on the front and visible side (assembly downwards) and bigger bevellings and furrows on the back, invisible side (assembly upwards).

The back side usually has wane on it. Again this is not a defect but a characteristic of the product and like the floorboards, these have only one good side.

Begin nailing the roof from the front. Fix the first boards on both sides of the roof and make sure that they sit flush with the edge of the ridge purlin. Nail the boards to all purlins. Leave 1-1.5mm space between each roofboard to allow them to expand and contract with moisture. Use the centre line of the ridge purlin as a guide to keep the roofboards straight. Measure and trim the last roofboard to fit flush with the ends of the purlins. Trim cut the bottom line of the roof straight. Then fix the fascias to the sides as shown.



La pose des voliges

Avant de commencer la pose des voliges, vérifiez avec le niveau à bulle, que les pignons sont à la verticale. Assurez-vous que les murs et le bâtiment soient bien droits et que les portes fonctionnent correctement, et que tout le bâtiment soit d'équerre.

Les voliges ont le même profil que les lames de plancher. Elles ont un côté mâle et un côté femelle et ils présentent des rainures sur la face extérieure. Il est normal que la face extérieure des voliges soit biseautée. Ce n'est pas un défaut mais une particularité du produit. Vous pouvez constater que certaines parties sur la face extérieure ne sont pas rabotées ou ont des feuillures manquantes, ceci n'est pas un défaut. En effet notre technique ne nous permet de raboter qu'une seule face, ce qui ne pose aucun problème de qualité car la face intérieure est parfaitement lisse. (Aucune demande de service après vente ne peut être prise en compte pour cette particularité).

Vous devez poser les voliges avec des biseaux plus petit vers l'intérieur du bâtiment, et le côté avec les rainures vers l'extérieur.

Attention, travaillez avec prudence ! Commencez la pose des voliges par l'avant de votre abri. Placez les premières voliges sur les deux côtés du toit et veillez à ce qu'elles ne dépassent pas la panne faîtière. Clouez les voliges (2 clous par volige et par point de fixation) sur les madriers les plus haut du mur latéral, à la panne faîtière ainsi qu'aux poutres maîtresses. Posez d'abord un côté. Laissez un peu de jeu (1 à 1,5mm) entre chaque volige de toit pour lui permettre de travailler en cas d'humidité. Veillez à suivre la rive du toit pour que les voliges fassent une ligne droite et veillez également à ne pas dépasser la ligne médiane de la panne faîtière. Quand vous arriverez aux dernières voliges, vérifiez leurs dimensions et si nécessaire sciez la partie qui dépasse (schéma). Pour des raisons techniques de production les voliges peuvent avoir des légères dissemblances entre eux. Si le bas de la rive n'est pas en ligne droite, vous pouvez la corriger en la sciant. Clouez ensuite les voliges de l'autre côté du toit. Quand les voliges du toit sont clouées, vous pouvez fixer les planches de rive selon le schéma.

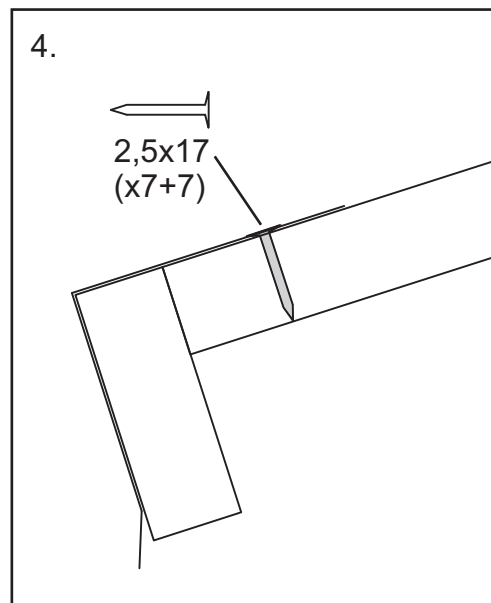
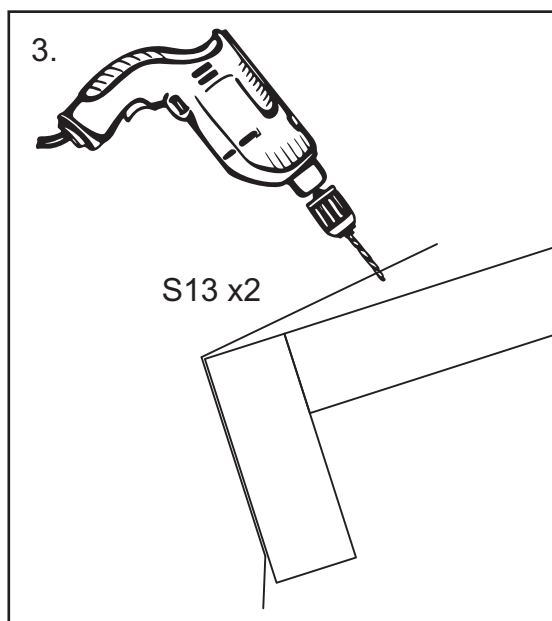
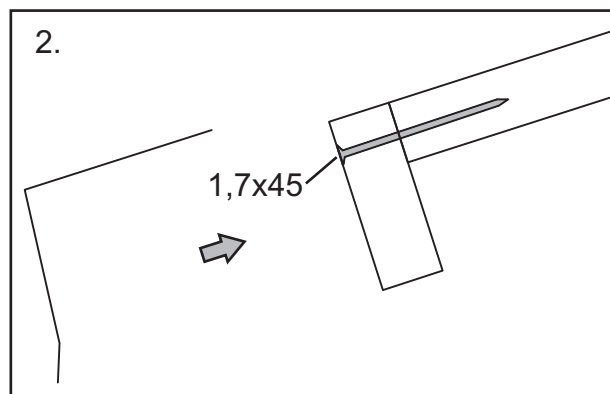
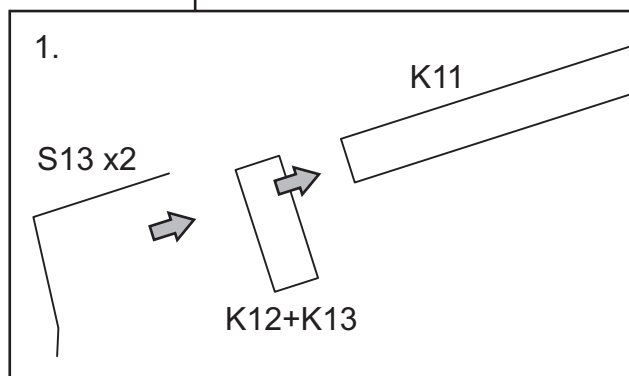
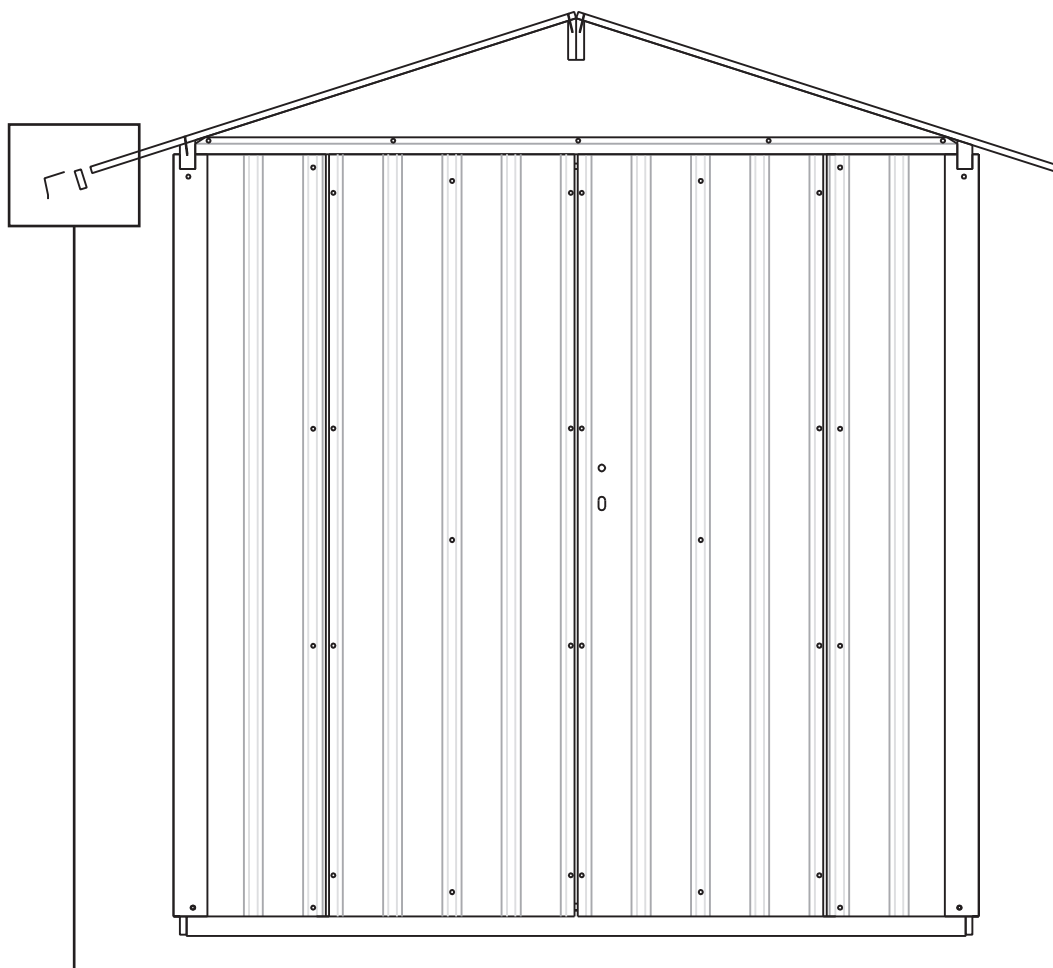


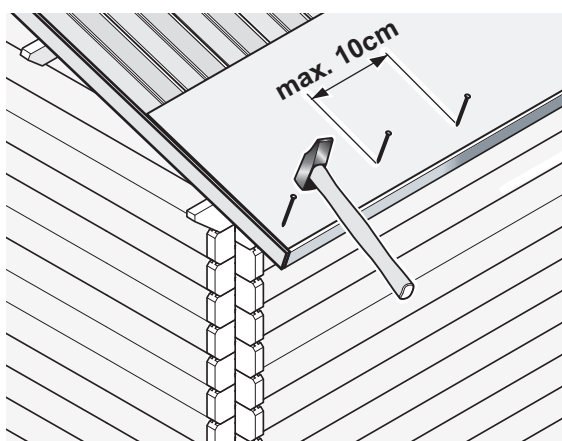
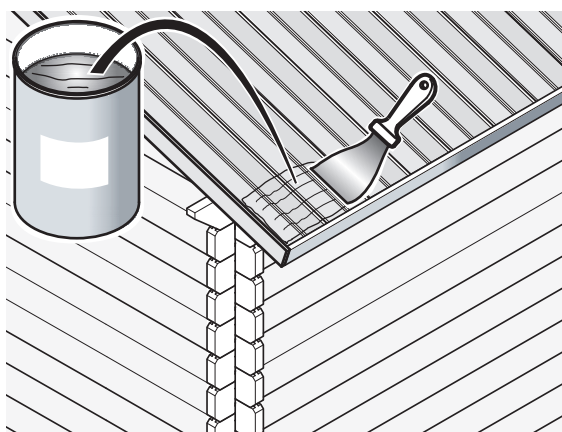
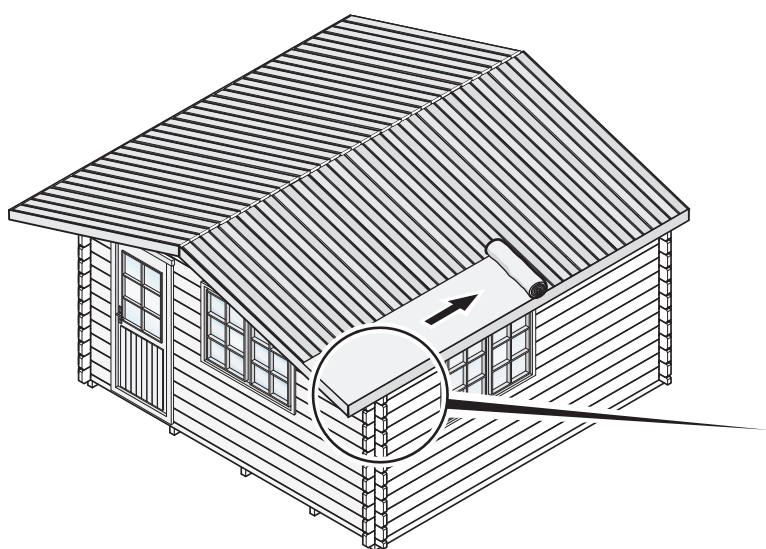
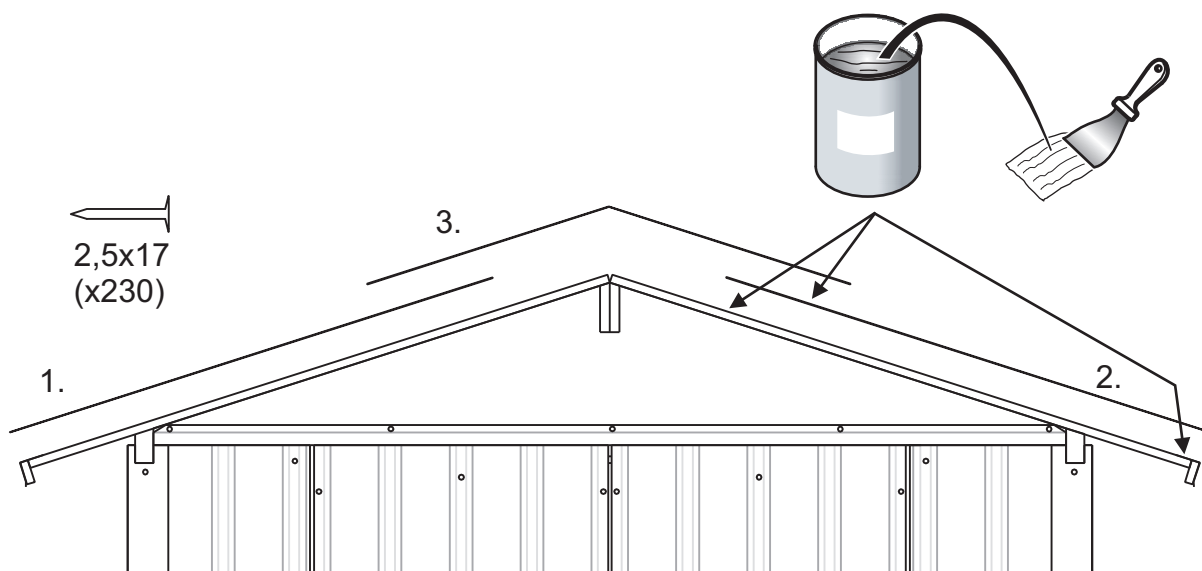
Montering af tagbrædder

Før du påbegynder fastgørelsen af taget, skal du kontrollere med et vaterpas at gavltrekanterne er lodrette. Sikre også, at husvæggene står lige, døre og vinduer fungerer og hele bygningen er i vinkel.

Loftbrædderne er blevet høvlede til samme profil som et gulvbrædderne. Loftbrædderne monteres så det mindre fasninger vender nedad og rillen opad. Brættets bagside er normalt vankantet som gulvbrædderne, hvilket ikke er fejl, men hører til produktet.

Vær omhyggelig med arbejdet! Start sømningen af taget forfra. Tilpas de første brædder på begge sider af taget, og sørg for, at brædderne ikke går op over midten af tagåsen. Søm alle brædderne på tagbjælkerne og tagåsen. Færdiggør først den ene side af taget. Mellem alle tagbrædderne skal der være et mellemrum på 1-1,5 mm, så træet kan arbejde. Hold øje med, at tagskægget er i lige linje og at midten af rygåsene ikke overskrides. Tjek ved det sidste tagbræt, hvor langt det når og skær det ekstra stykke af om nødvendigt. På grund af produktionsmetoden kan der være mindre variationer i tagbræddernes længder, således, at det bliver nødvendigt at skære tagskægskanten lige. Derefter sømmes den anden halvdel af taget. Når tagbrædderne er monteret, fastgøres tagskægbrædderne sternpladerne som angivet på figur.







Rullahuovan asennus

Toimitukseen mahdollisesti kuuluva rullahuopa on alushuopa. Mittaa katon pituus ja leikkaa huoparullasta katon mittaisia suorakulmaisia paloja. Kiinnitä ensimmäinen huopakaista räystäälle huolellisesti. Voit jättää huovan reunan hieman räystäään yli (0,5-1 cm), mutta älä taita huopaa. Huopakaistat tulee naulaamisen lisäksi kiinnittää alustaansa huolellisesti tarkoitukseen sopivalla bitumiliimalla (ei sisälly toimitukseen). Kysy bitumiliiman käyttöohjeet sen jälleenmyyjältä. Kiinnitä seuraavat huopakaistat limittäen edelliseen huopakaistaan ja kiinnitä huopakaistat myös katon toiselle lappeelle. Myös huopakaistojen saumat pitää kiinnittää toisiinsa bitumiliimalla. Asenna viimeisenä katon harjalle tuleva huopakaista. Tämän alushuovan päälle pitää välittömästi asentaa lopullinen katemateriaali, esimerkiksi hyvälaatuinen rullahuopa (ei sisälly toimitukseen).



Takfilt (rullfilt)

Om leveransen innehåller takfilt är den en underfilt. Mät längden på taket och skär lika långa rätvinkliga remsor av rullen. Fäst den första filtremsan omsorgsfullt vid takfoten. Du kan lämna kanten av remsan 0,5-1cm utanför takfoten, men böj inte filten. Förutom att spika fast filtremsan måste man fästa den ordentligt i dess underdel med ett för ändamålet lämpligt bitumenlim (ingår inte i leveransen). Be att få bruksanvisningen till bitumenlimet från dess återförsäljare. Fäst sedan nästa remsor så att de överlappar varandra och gör likadant på den andra sidan av taket. Även filtremsnas sömmar måste fästas ihop med bitumenlim. Montera slutligen remsan till takåset. Ovanpå den här underfilten fäster man sedan omedelbart den slutliga takläggningen, t.ex. en rullfilt av hög kvalitet (ingår inte i leveransen).



Roofing felt

If roofing felt is included, measure the length of the roof and cut the exact same length from the felt. Fasten the first length carefully to the eaves. You can leave the edge of the felt about 0.5-1cm over the eaves, but do not bend the felt. Overlap the next felt strips and do the same on the other side of the roof. Finally, install the felt strip on top of the ridge. The roofing felt included in the delivery is for temporary use only and it must be replaced or covered with suitable covering material, for example, shingles within six months. Use of special glue when installing the roofing felt is recommended.



Feutre bitumeux

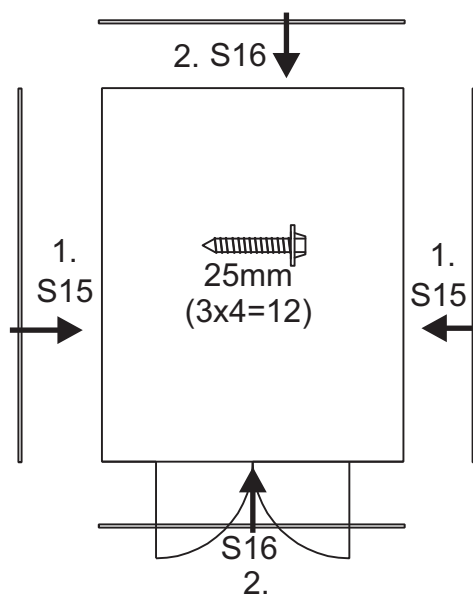
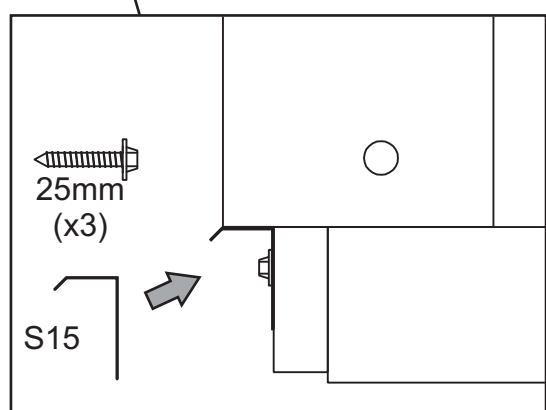
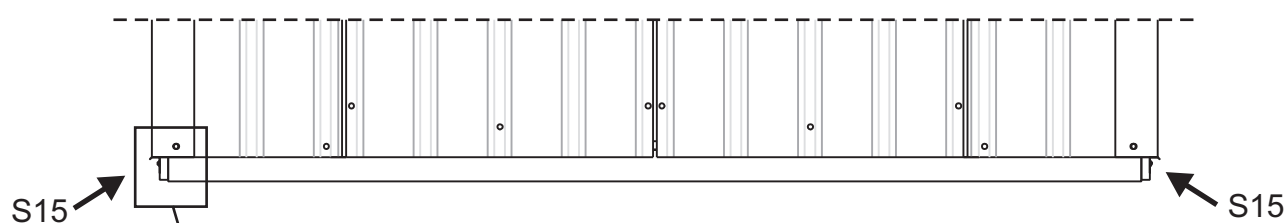
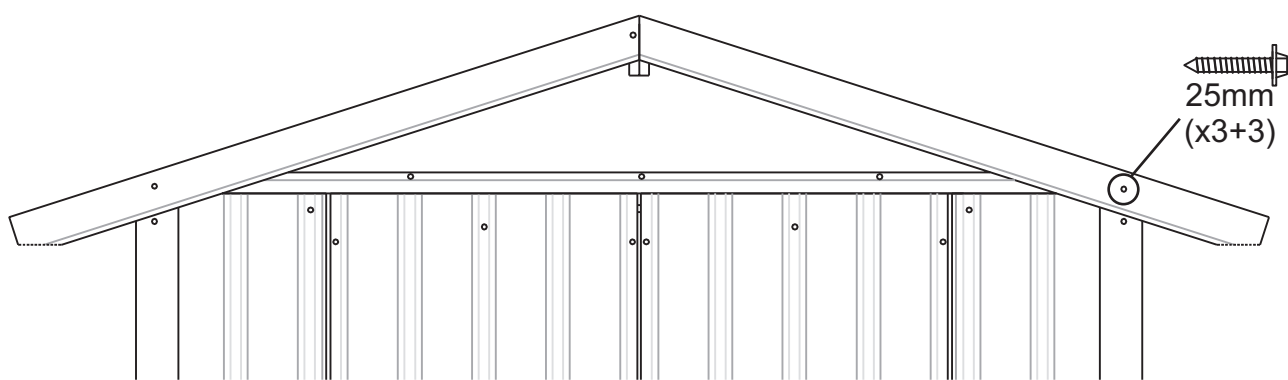
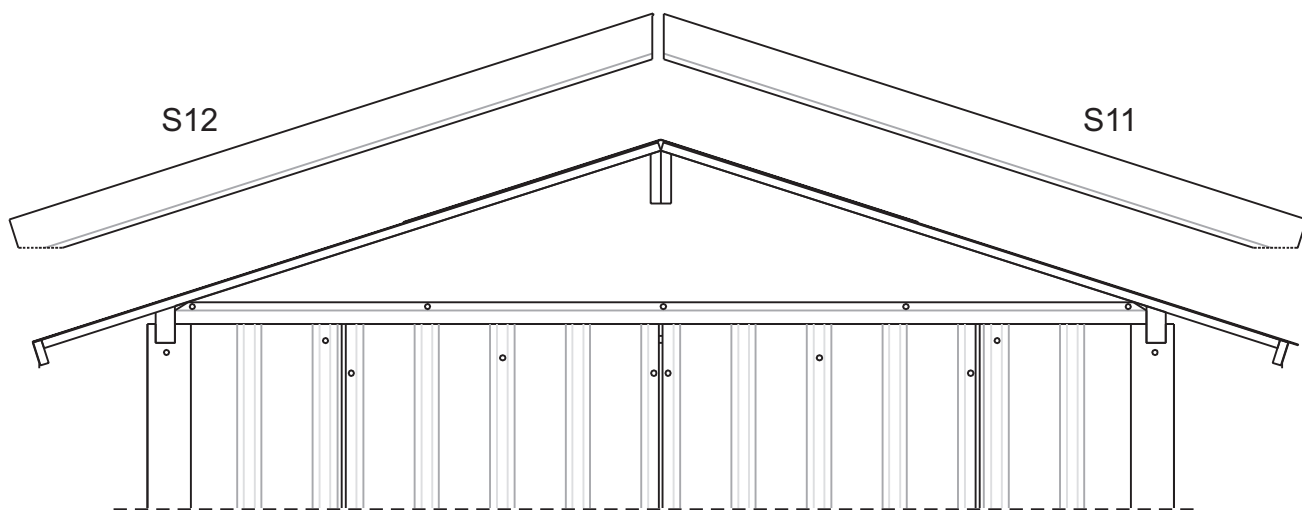
Si le abri comprend une couverture de toit en feutre bitumeux. Mesurez la longueur du toit et coupez des morceaux rectangulaires. Posez le premier morceau du feutre avec soin. Clouez. Prévoyez un peu de jeu (de 0.5 à 1 cm), mais ne pliez pas le feutre. Les bandes de feutre doivent être aussi collées sur les voliges, ainsi que sur le recouvrement (minimum 10 cm) avec une colle adaptée pour bitume (la colle n'est pas inclus dans livraison). Suivre les instructions d'utilisation du fabricant de la colle. Posez les bandes de feutre suivantes sur les précédentes et faites la même chose de l'autre côté. Aussi les joints des bandes de feutre doivent être collées sur la partie de recouvrement avec de la colle. Installez la bande de feutre sur le faîtage en dernier lieu. Le rouleau de feutre d'origine inclus avec certains modèles est une couverture provisoire. Il est vivement conseillé de la remplacer aussi

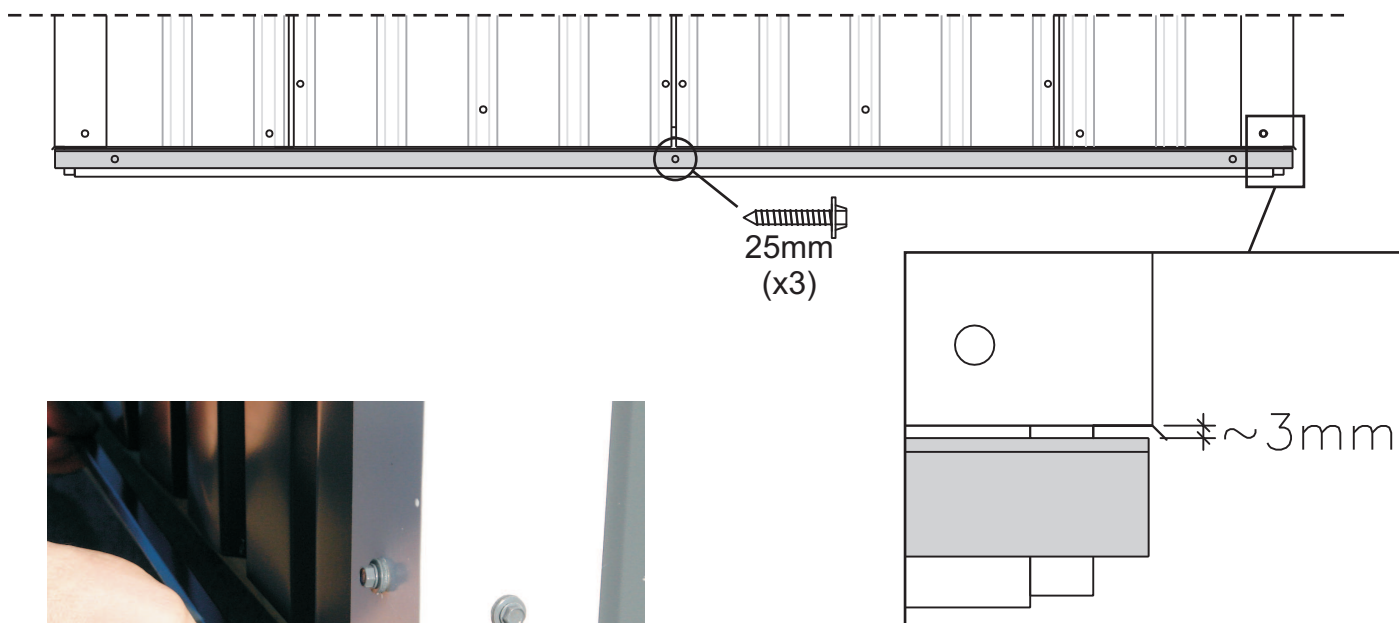
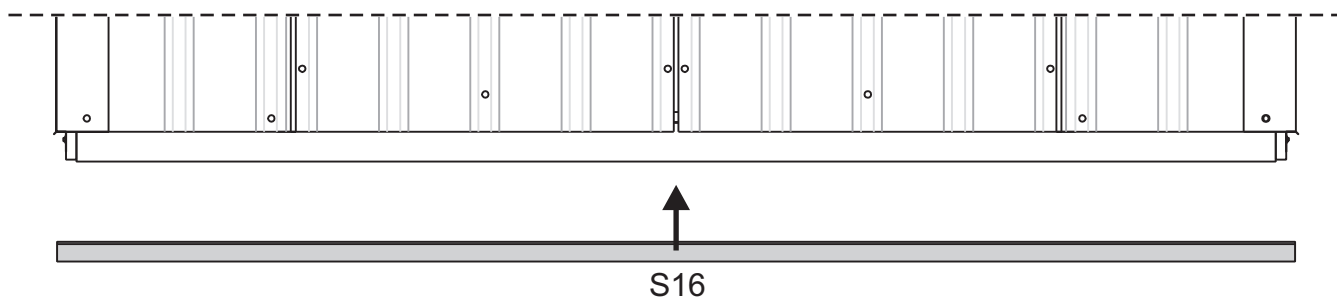
tôt que possible avec une couverture plus qualitatif (par exemple rouleau bitumé autocollante que peut être posé par dessus, ou bien une bâche en pvc armé tendu spécial toiture) que n'est pas inclus dans livraison.

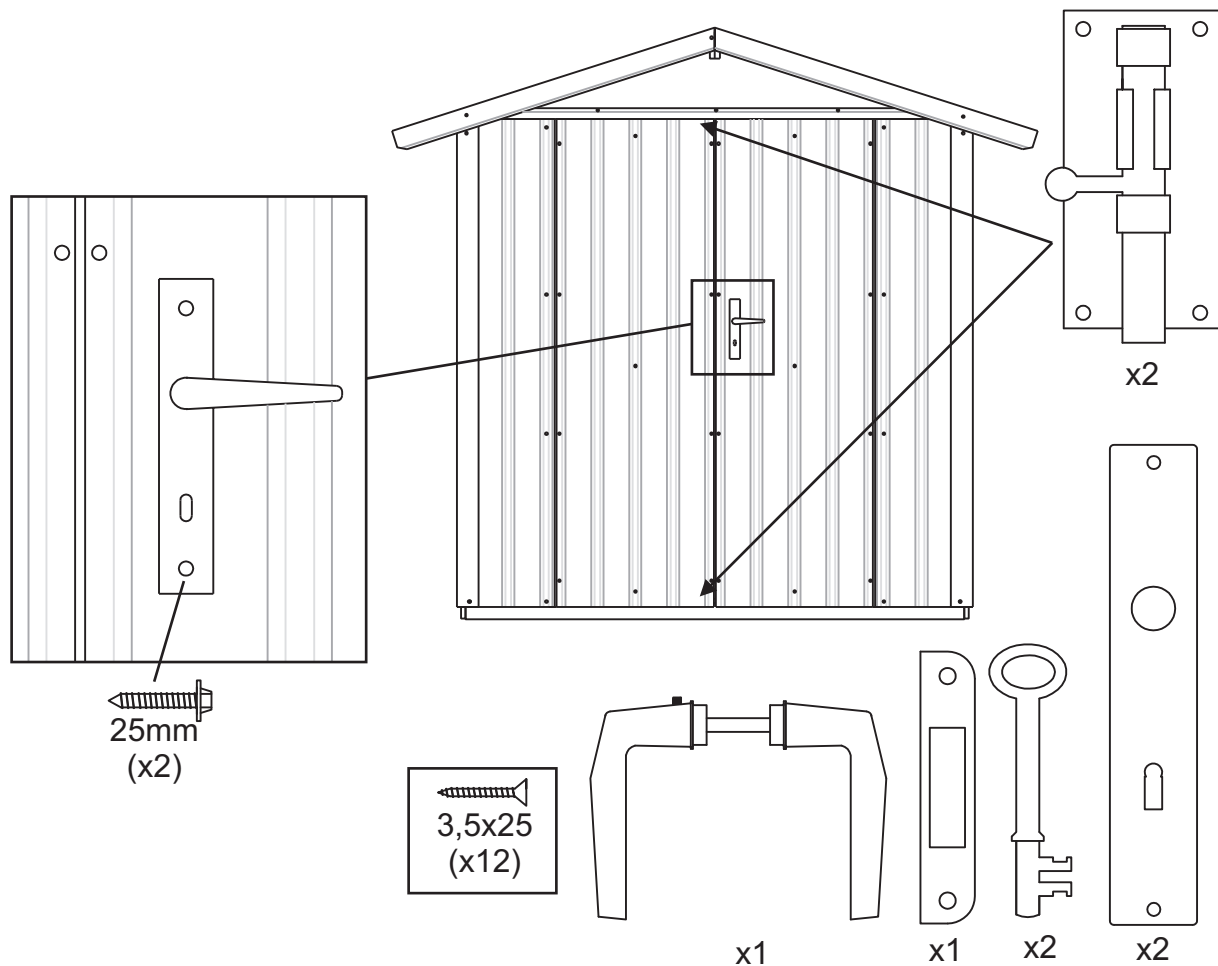


Rulletagpap

Hvis leverancen omfatter rulletagpap, er det en underfilt. Måle taget og skære tagpappen i rektangulære baner i tagets længe. Fastgør den første tagpapbane omhyggeligt på tagskægget. Kanten af tagpappen må løbe lidt ud over tagskægget (0,5-1 cm), men buk ikke tagpappen. Foruden at sømme filtstrimlen skal man fæstne dens underste del ordentligt med en velegnet bitumenlim (følger ikke med leverancen). Bed om at få en brugsanvisning til bitumenlimen fra forhandleren. Fastgør næste tagpapbane overlappet på banen før og fastgør også banerne på den anden side af taget. Filtstrimlernes søm skal ligeledes fæstnes sammen med bitumenlimen. Banen, der skal ligge på tagryggen, pålægges sidst. Ovenpå denne underfilt fæstnes senere den endelige tagbelægning, fx en rullefilt af høj kvalitet (følger ikke med leverancen).









Materiaalimääritykset

Tuotteen puuosien valmistamiseen on käytetty tiheäsyistä havupuuta, joka on teknisesti kuivattua. Teknisestä kuivaamisesta huolimatta puu elää vastaanottaessaan ja luovuttaessaan kosteutta. Tämä hygroskooppisuus on puulle ominaista, minkä seurauksena puu laajenee vastaanottaessaan kosteutta ja palautuu kuivuessaan. Hygroskooppisuuden ja puun elämisen vaikutukset rakenteisiin on otettava huomioon pystytysohjeen ohjeita noudattamalla ja määräajoin tehtävillä säädöillä.

Puu on luonnonmateriaalia, joten oksat, oksaryhmät, halkeamat, oksissa olevat hiushalkeamat, pihkaisuus ja kiertyminen ovat puulle itsestään selviä ja asiaankuuluvia piirteitä. Tämä tarkoittaa, että irronneet oksat tai oksanreiät reunoissa, pihkaviat, oksahalkeamat, kuivumishalkeamat ja hiushalkeamat, jotka eivät vaikuta rakenteeseen sekä kiertyminen edellyttäen, että kiertyneet osat ovat yhä käyttökelpoisia, ovat hyväksyttäviä. Höyläysvirheet ja vajaasärmäisyys katto- ja lattialautojen selkäpuolella ovat hyväksyttäviä ilman rajoituksia, jos laudat saadaan kiinnitettyä niin, että viat eivät näy rakennuksen sisälle näkyviin jäävälle puolelle.

Menettely, jos tuotteessa on vika

Kuten ensimmäisessä kappaleessa kehoitettiin, on asiakkaan ensimmäisenä tarkistettava kaikki osat. Mikäli asiakkaalla on huomautettavaa tuotteesta, on hänen välittömästi otettava yhteyttä tuotteen ostopaikkaan ja tehtävä kirjallinen reklamaatio. Mikäli asennustyöt aloitetaan tai niitä jatketaan, on asiakas hyväksynyt tavaran. Merkitkää takuunumero ja vialliset tai puuttuvat osat asennusohjeen osaluetteloon. Takuunumero on paketin molemmilla sivuilla ja pystytysohjeen etu- tai takakannessa (hopeanvärinen tarra). Ilman takuunumeroa ei reklamaatiota voida käsitellä. Selostakaa vika/puute yksityiskohtaisesti erillisessä liitteessä. Mahdollinen kuvamateriaali saattaa nopeuttaa reklamaation käsittelyä. Liittäkää mukaan luotettava selvitys siitä, mistä ja milloin tuote on hankittu (esimerkiksi kopio päivätyistä ostokuitista) ja toimittakaa reklamaatio jälleenmyyjälle yhteystietojenne kanssa.

Huomioikaa, että puutteellista reklamaatiota ei käsitellä, vaan se palautetaan asiakkaalle täydennettäväksi. Reklamaation kohteena olevat osat on oltava valmistajan ja jälleenmyyjän tarkistettavissa. Reklamaation ollessa oikeutettu valmistaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta kyseiselle jälleenmyyjälle kohtuullisen ajan kuluessa. Valmistaja ja jälleenmyyjä pidättävät oikeuden päättää kaikista reklamaatiota koskevista järjestelyistä. Samoin he pidättävät oikeuden käydä rakennuspaikalla, jos he pitävät sitä tarpeellisena. Valmistaja tai jälleenmyyjä ei ole vastuussa viallisen tai puuttuvan osan aiheuttamista suorista tai välillisistä kuluista tai vahingoista (lukuun ottamatta kuluja, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta jälleenmyyjälle). Jos reklamaatio osoittautuu myöhemmin aiheettomaksi, on asiakas velvollinen maksamaan kaikki tästä aiheutuneet kulut.



Materialdefinitioner

Produktens råmaterial är tätfibrigt barrträ, som är ugnstorkat. Trots att träet har ugnstorkat har träet hygroskopiska (vattenupptagande) egenskaper. Träet expanderar när det blir fuktigt och drar ihop sig när det torkar. Detta måste du ta hänsyn till genom att följa monteringsinstruktionerna och utföra regelbundna justeringar.

Trä är ett naturligt material med uppenbara och tillhörande egenskaper, såsom kvistar och kvistgrupper, sprickor, hårfina sprickor i kvistar, kåda och vridkraft. Detta innebär att lösa kvistar eller kvisthål i kanterna, kvistsprickor, torrsprickor och hårfina sprickor, som inte påverkar konstruktionen är godtagbara. Även vridna delar, om dessa fortfarande är användbara, och kåddefekter kan även godtas. Hyvlingsdefekter och vankanter på undersidan av tak- och golvbrädor godtas utan begränsningar, om det fortfarande är möjligt att montera den synliga sidan inne i byggnaden.

Klagomålsprocedur i händelse av eventuellt fel

Såsom nämnt i första stycket, måste kunden först granska alla delarna. Om kunden har något att klaga på gällande produkten, måste han/hon omedelbart kontakta återförsäljaren och göra ett skriftligt klagomål. Om kunden börjar eller fortsätter monteringen, har han/hon godkänt produkten. Markera garantinummer och felaktiga eller saknande delar i komponentlistan av monteringsinstruktionen. Garantinumret finns på båda sidorna av paketet och på fram- eller baksidan av monteringsinstruktionen (silverfärgad etikett). Utan garantinumret kan klagomålet inte behandlas. Beskriv felet på en särskilt bilaga. Processen kan påskyndas om skadan fotograferas och bifogas klagomålet. Bifoga ett tillförlitligt bevis på var och när produkten inköpts (t.ex. en kopia/kopior av inköpskvittot/kvittona där datum för inköpet framgår). Ge klagomålet till återförsäljaren med information om hur du kan kontaktas.

OBSERVERA att ett ofullständigt klagomål inte kommer att behandlas. Detta kommer att återsändas till kunden för kompletterande uppgifter. De delar som klagomålet avser måste finnas tillgängliga för kontroll av tillverkaren och/eller återförsäljaren. Om klagomålet är berättigat, ansvarar tillverkaren för leveranskostnaden av de nya delarna till återförsäljaren ifråga. Tillverkaren och återförsäljaren förbehåller sig rätten att själv fatta alla beslut vad gäller klagomålet. De förbehåller sig även rätten att vid behov besöka byggplatsen. Tillverkaren eller återförsäljaren ansvarar INTE för några kostnader/skador, inklusive andra indirekta kostnader/skador, som orsakas av att någon produkt/del av produkt saknas eller är defekt (utom kostnaden för leverans av nya delar till återförsäljaren). Om de därefter inte anser att klagomålet är berättigat, ansvarar kunden för alla kostnader som uppkommit till följd av denna process.



Description du matériel

Luoman utilise pour la production de ses abris du pin et/ou de l'épicéa dense et à grain fin. Ce bois est séché industriellement. Malgré le séchage artificiel, le bois travaille en fonction de l'humidité de l'air. Cette caractéristique hydrométrique est typique au bois de construction. Il gonfle en fonction de l'humidité et se contracte en conditions sèches. Ces aspects doivent être pris en considération durant toute la construction et les notices de montage doivent être suivies.

Le bois est un matériau naturel, il est donc courant de trouver des noeuds, groupes de noeuds, fentes dans les noeuds, résine et vrillages sont des caractéristiques naturelles au bois. Ceci signifie que les noeuds ou les trous peuvent présenter des coulures de résine. Certaines pièces peuvent être légèrement tordues mais sont cependant utilisables. Les fentes qui n'influencent pas la solidité de la construction, sont acceptables. Les coups et les biseaux sur le côté dans voliges de toit et dans les lames de plancher sont acceptables lorsqu'une fixation de façon à ne pas avoir de défauts visibles à l'intérieur de l'abri est possible. Les feuillures partiellement inexistantes sont dues au procédé de fabrication et sont totalement invisibles et sans aucun risque quant à la solidité de votre construction.

Réclamation en cas de défaut ou de malfaçon

En cas de défaut ou de malfaçon, contactez immédiatement votre revendeur afin de faire une réclamation écrite. Si le montage de votre abri est déjà commencé, nous considérons que vous avez accepté le matériel tel quel. Notez bien le numéro de garantie et les pièces manquantes sur la liste des pièces du manuel. Le numéro de garantie se trouve dans les deux côtés du colis et sur la première ou sur la dernière page de la notice (étiquette argentée). Nous ne pourrions pas traiter de réclamation sans le code de la garantie. Expliquez clairement la défaillance constatée dans un document séparé. Les photos éventuelles peuvent nous aider à visualiser votre problème et accélérer la procédure. Fournissez-nous le ticket de caisse et/ou la facture d'achat et le lieu de votre achat (par exemple une copie du reçu daté) et ajoutez vos coordonnées avant d'envoyer la réclamation à votre revendeur.

Veuillez noter que toute réclamation incomplète ne pourra être traitée et qu'elle vous sera retournée pour informations complémentaires. Les pièces défectueuses doivent être disponibles pour vérification par le fabricant ou le revendeur. Si la réclamation est justifiée, le fabricant prendra en charge les frais de transport (livraison) jusqu'au revendeur dans un délai raisonnable. Aucune livraison ne sera effectuée directement chez un client particulier. Le fabricant et le revendeur se réservent le droit de décision pour toutes les réclamations. Ils se réservent également le droit de visiter le chantier s'ils le jugent nécessaire. Le fabricant et le revendeur ne prendront pas en charge tout frais supplémentaire dû à des dommages directs ou indirects causés par les défaillances. Si la réclamation est sans fondement, le client prendra en charge tous les coûts engagés par celle-ci.



Materialebestemmelser

Ved fremstillingen af produktets trædele er anvendt teknisk tørret nåletræ med tætte årer. Træ, der er anvendt i produktet, er naturligt og ubehandlet bortset fra træ, anvendt i fundamentbjælker og terrassens gulvbrædder, der er behandlet med et træbeskyttelsesmiddel. Trods den tekniske tørring vil træet arbejde, når det modtager eller afgiver fugt. Denne hygroskopiske egenskab, hvor det udvider sig, når den modtager fugt, og trækker sig ind ved tørring, er typisk for træet. Der tages højde for denne hygroskopiske egenskab og virkningerne af træets arbejde på konstruktionerne ved at overholde vejledninger for opførelse og foretage regelmæssige justeringer.

Træ er et naturmateriale, så grene, grengrupper, revner, revner ved knaster, harpiks og krumning er naturlige og relevante træk ved træ. Dette betyder, at løsrevne knaster eller knasthuller ved kanter, harpiksfejl, revner ved grene, revner fra tørring og krakeleringer, der ikke påvirker konstruktionen, og krumning – forudsat, at de krumme dele stadig er brugbare, er acceptable. Høvlfejl og vankantethed på bagsiden af tag- og gulvbrædder er acceptable uden begrænsninger, hvis brædderne kan fastgøres, således at fejl ikke kan ses fra den indvendige side af bygningen.

Procedure ved produktfejl

Som opfordret i kapitel 1 skal kunden først kontrollere alle dele af leverancen. Hvis kunden har bemærkninger til produktet, skal kunden uden forsinkelse kontakte stedet, hvor produktet er købt, og udarbejde en skriftlig reklamation. I fald der påbegyndes eller fortsættes med monteringsarbejdet, har kunden godkendt varen. Noter garantinummer og de fejlagtige eller manglende dele på monteringsvejledningens delliste. Garantinummeret findes på begge sider af pakken og på for- eller bagsiden af vejledningen (en sølvfarvet label). Reklamationen kan ikke behandles uden garantinummeret. Fejl/mangel skal der redegøres detaljeret for på et separat bilag. Eventuelt billedmateriale kan fremskynde behandlingen af reklamationen. Vedlæg en pålidelig redegørelse for, hvor og hvornår produktet er købt (f.eks. kopi af kvitteringen med dato på), og send reklamationen til forhandleren med dine kontaktoplysninger.

NB! Mangelfulde reklamationer behandles ikke, men de returneres til kunden til udfyldelse. Der skal være adgang til de dele, reklamationen gælder, så fabrikanten og forhandleren kan kontrollere dem. Når reklamationen er berettiget, står fabrikanten for omkostninger ved levering af nye dele til pågældende forhandler i løbet af rimelig tid. Fabrikanten og forhandleren foreholder sig ret til at organisere alt vedrørende reklamationen. Samtidig forbeholder de sig ret til, om nødvendigt, at besøge byggestedet. Fabrikanten eller forhandlere er ikke ansvarlige for direkte eller indirekte omkostninger eller beskadigelse, forårsaget af en fejlagtig eller mangelfuld del (bortset fra omkostninger ved leverancen af de nye dele til forhandleren). Hvis reklamationen senere viser sig at være ubegrundet, er kunden forpligtet til at betale alle omkostninger derved.



Lillevilla 397 Hybrid

1872 mm x 2320 mm



Osaluettelo

Komponenttlista

Osa	Del	Mitat mm. Mått i mm.	Määrä Mängd	Osanro. Delnr.	Tark. Kontroll
Aluspuu	Grundbalk	36 x 60 x 1840	5	P1	
Aluspuiden sivulauta	Sidolist till grundbalkarna	16 x 45 x 2320	2	P2	
Lattialauta	Golvbräda	16 x 87 x 2320	22	P3	
Nurkkatolppa	Hörn stolpe	34 x 45 x 1735	6	N1	
Kehäpuu, keskelle takaseinä	Ramvirke, mitten på bakvägg	34 x 45 x 1782	1	K1	
Kehäpuu, keskelle sivuseinä	Ramvirke, mitten på sidovägg	34 x 45 x 2252	2	K2	
Kehäpuu, ylös, etu- ja takaseinät	Ramvirke, upp på fram- och bakvägg	34 x 45 x 1800	2	K3	
Katon kannattaja sivuseinille, vasen etu, oikea taka	Takbalk på sidovägg, vänster fram, höger bak	36 x 68 x 1375	2	K4a	
Katon kannattaja sivuseinille, oikea etu, vasen taka	Takbalk på sidovägg, höger fram, vänster bak	36 x 68 x 1375	2	K4b	
Kurkipuu	Åsbräda	19 x 90 x 600	2	K5	
Kurkipuu	Åsbräda	19 x 90 x 2050	2	K6	
Päätykolmio	Gaveltriangel	16 x 325 x 1800	2	K7	
Ovirunko, vasen	Dörrram, vänster	26 x 580 x 1720	1	K8	
Ovirunko, oikea	Dörrram, höger	26 x 580 x 1720	1	K9	
Oven lyöntiliista	List till dörr	16 x 45 x 1400	1	K10	
Kattolauta	Takbräda	16 x 87 x 1200	62	K11	
Sivuräystäslauta	Sidotakfotbräda	16 x 45 x 600	2	K12	
Sivuräystäslauta	Sidotakfotbräda	16 x 45 x 2050	2	K13	
Seinäpelti, sivuseinä	Väggplåt, sidovägg	10 x 1180 x 1800	4	S1	
Seinäpelti, takaseinä, lovi	Väggplåt, bakvägg, skåra	10 x 1180 x 1800	1	S2	
Seinäpelti, takaseinä, lovi	Väggplåt, bakvägg, skåra	10 x 740 x 1800	1	S3	
Seinäpelti, etuseinä, oikea, lovi	Väggplåt, framvägg, höger, skåra	10 x 345 x 1800	1	S4	
Seinäpelti, etuseinä, vasen, lovi	Väggplåt, framvägg, vänster, skåra	10 x 345 x 1800	1	S5	
Ovipelti, oikea, reiät lukolle	Dörrplåt, höger, hål för lås	10 x 580 x 1800	1	S6	
Ovipelti, vasen	Dörrplåt, vänster	10 x 580 x 1800	1	S7	
Päätykolmiopelti	Plåt till gaveltriangel	1 x 337 x 1800	2	S8	
Kulmapelti nurkkaan, oikea, lovi	Hörnplåt, höger, skåra	80 x 80 x 1800	2	S9	
Kulmapelti nurkkaan, vasen, lovi	Hörnplåt, vänster, skåra	80 x 80 x 1800	2	S10	
Päätyräystäspelti, oikea	Plåt till gaveltakfot, höger	50 x 80 x 1255	2	S11	
Päätyräystäspelti, vasen	Plåt till gaveltakfot, vänster	50 x 80 x 1255	2	S12	
Sivuräystäspelti	Plåt till sidotakfot	50 x 50 x 1355	4	S13	
Tippapelti päätykolmion ja seinäpellin saumaan, etu- ja takaseinät	Plåt till fogen av gaveltriangeln och väggplåt, fram- och bakvägg	1 x 40 x 1800	2	S14	
Peitepelti seinäpellin alareunaan, sivuseinät	Täckplåt till nedre ändan av väggen, sidovägg	1 x 30 x 2320	2	S15	
Peitepelti seinäpellin alareunaan, etu- ja takaseinät	Täckplåt till nedre ändan av väggen, fram- och bakvägg	1 x 30 x 1900	2	S16	
Rullahuopa	Takpapp	8,5m	1	T1	
Kolmiohaara	Triangel		8	T2	
Tarvikepussi	Tillbehörspåse		1	T3	
Tiiviste	Tätning	1 x 37 x 1800	2	T4	

Kaikki mitat noin-mittoja.
Alla dimensioner är approximata.

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Rätten till ändringar förbehålles.



Lillevilla 397 Hybrid

1872 mm x 2320 mm



List of parts

Liste de pièces

Part	Description	Measurements Mesures	Pcs	Mark Repère	Control Contrôle
Foundation beam	Poutre de fondation	36 x 60 x 1840	5	P1	
Side batten to foundation beams	Planche de finition	16 x 45 x 2320	2	P2	
Floor board	Lames de plancher	16 x 87 x 2320	22	P3	
Corner post	Poteau de coin	34 x 45 x 1735	6	N1	
Frame, to middle of rear wall	Longeron arrière	34 x 45 x 1782	1	K1	
Frame, to middle of side walls	Longeron latéral	34 x 45 x 2252	2	K2	
Frame, on top of front and rear walls	Traverse du cadre, haut, parois devant et arrière	34 x 45 x 1800	2	K3	
Roof support at side walls, left front, right rear	Support du toit parois latérales, devant gauche, arrière droit	36 x 68 x 1375	2	K4a	
Roof support at side walls, right front, left rear	Support du toit à parois latérales, devant droit, arrière gauche	36 x 68 x 1375	2	K4b	
Ridge purlin	Panne faîtière	19 x 90 x 600	2	K5	
Ridge purlin	Panne faîtière	19 x 90 x 2050	2	K6	
Gable triangle	Pignon	16 x 325 x 1800	2	K7	
Door frame, left	Porte, gauche	26 x 580 x 1720	1	K8	
Door frame, right	Porte, droit	26 x 580 x 1720	1	K9	
Batten to left door	Tasseau pour la porte gauche	16 x 45 x 1400	1	K10	
Roof board	Voliges	16 x 87 x 1200	62	K11	
Fascia to sides	Planche de rive	16 x 45 x 600	2	K12	
Fascia to sides	Planche de rive	16 x 45 x 2050	2	K13	
Metal wall sheet, side walls	Panneau de mur en métal, parois latérales	10 x 1180 x 1800	4	S1	
Metal wall sheet, rear wall, cut-out	Panneau de mur en métal, paroi arrière, découpe	10 x 1180 x 1800	1	S2	
Metal wall sheet, rear wall, cut-out	Panneau de mur en métal, paroi arrière, découpe	10 x 740 x 1800	1	S3	
Metal wall sheet, front wall, right side, cut-out	Panneau de mur en métal, paroi devant côté droite, découpe	10 x 345 x 1800	1	S4	
Metal wall sheet, front wall, left side, cut-out	Panneau de mur en métal, paroi devant côté gauche, découpe	10 x 345 x 1800	1	S5	
Metal door sheet, right side, holes for lock	Panneau de porte en métal, côté droite, trous pour serrure	10 x 580 x 1800	1	S6	
Metal door sheet, left side	Panneau de porte en métal, côté gauche	10 x 580 x 1800	1	S7	
Metal sheet for gable triangle	Pièce en métal pour pignon	1 x 337 x 1800	2	S8	
Metal sheet for corner, right side, cut out	Pièce en métal pour l'angle, côté droite, découpe	80 x 80 x 1800	2	S9	





Lillevilla 397 Hybrid

1872 mm x 2320 mm



List of parts

Liste de pièces

Part	Description	Measurements Mesures	Pcs	Mark Repère	Control Contrôle
Metal sheet for corner, left side, cut out	Pièce en métal pour l'angle, côté gauche, découpe	80 x 80 x 1800	2	S10	
Metal sheet for gable fascia, right side	Pièce en métal pour la rive devant et arrière, côté droite, feuille	50 x 80 x 1255	2	S11	
Metal sheet for gable fascia, left side	Pièce en métal pour la rive devant et arrière, côté gauche	50 x 80 x 1255	2	S12	
Metal sheet for side fascia	Pièce en métal pour la rive latérale	50 x 50 x 1355	4	S13	
Metal cover sheet for joint of gable triangle and wall, front and rear walls	Pièce en métal couvre-joint entre pignon et mur, parois devant et arrière	1 x 40 x 1800	2	S14	
Metal cover sheet to the lower end of the wall, side walls	Bande de finition en bas de panneau métallique, paroi latérale	1 x 30 x 2320	2	S15	
Metal cover sheet to the lower end of the wall, front and back walls	Bande de finition en bas de panneau métallique, paroi devant et arrier	1 x 30 x 1900	2	S16	
Roof paper	Feutre bitumé	8,5m	1	T1	
Metal triangle for fixing posts	Equerre de fixation poteaux		8	T2	
Accessories bag	Clous, vis		1	T3	
Rubber seal	Joint d'étanchéité	1 x 37 x 1800	2	T4	

All measurements approximately.
Tous les mesures sont approximatives.

We reserve the right to make technical changes.
Sous réserve de modifications.



Lillevilla 397 Hybrid

1872 mm x 2320 mm



Materialeliste

Beskrivelse		Dimensioner	St.	Nr.	Kontroll
Fundamentbjælke		36 x 60 x 1840	5	P1	
Fundamentsbræt sidebræt		16 x 45 x 2320	2	P2	
Gulvbrædder		16 x 87 x 2320	22	P3	
Hjørnestolpe		34 x 45 x 1735	6	N1	
Skeletramme, bagerste vægcenter		34 x 45 x 1782	1	K1	
Skeletramme, sidevægscenter		34 x 45 x 2252	2	K2	
Skeletramme, øverste, forreste og bagerste vægge		34 x 45 x 1800	2	K3	
Tagunderstøtning til sidevægge, forreste venstre, bagerste højre		36 x 68 x 1375	2	K4a	
Tagunderstøtning til sidevægge, forreste højre, bagerste venstre		36 x 68 x 1375	2	K4b	
Tagås		19 x 90 x 600	2	K5	
Tagås		19 x 90 x 2050	2	K6	
Gavltrekant		16 x 325 x 1800	2	K7	
Dørramme, venstre		26 x 580 x 1720	1	K8	
Dørramme, højre		26 x 580 x 1720	1	K9	
Dørliste		16 x 45 x 1400	1	K10	
Tagbrædder		16 x 87 x 1200	62	K11	
Sternbræt		16 x 45 x 600	2	K12	
Sternbræt		16 x 45 x 2050	2	K13	
Vægplade, sidevæg		10 x 1180 x 1800	4	S1	
Vægplade, bagerste væg, udsækering		10 x 1180 x 1800	1	S2	
Vægplade, bagerste væg, udsækering		10 x 740 x 1800	1	S3	
Vægplade, forreste væg, udsækering		10 x 345 x 1800	1	S4	
Vægplade, forreste væg, venstre, udsækering		10 x 345 x 1800	1	S5	
Dørplade, højre, låsehuller		10 x 580 x 1800	1	S6	
Dørplade, venstre		10 x 580 x 1800	1	S7	
Trekantet gavplade		1 x 337 x 1800	2	S8	
Hjørneplade, højre, udsækering		80 x 80 x 1800	2	S9	
Hjørneplade, venstre, udsækering		80 x 80 x 1800	2	S10	
Gavlsterplade, højre		50 x 80 x 1255	2	S11	
Gavlsterplade, venstre		50 x 80 x 1255	2	S12	
Sidesterplade		50 x 50 x 1355	4	S13	
Vandnæse for gavltrekant og vægpladesamling, forreste og bagerste vægge		1 x 40 x 1800	2	S14	
Dækplade ned, sidevæg		1 x 30 x 2320	2	S15	
Dækplade ned, forreste og bagerste væg		1 x 30 x 1900	2	S16	
Tagpap		8,5m	1	T1	
Delta-greb			8	T2	
Pose med tilbehør			1	T3	
Pakning		1 x 37 x 1800	2	T4	

Alle dimensioner cirka.

Ret til ændringer forbeholdes.